

Bermeo



Bermeo

Lamera parkea, eta atzean Santa Eufemia eliza
Parque de Lamera con Santa Eufemia al fondo



1214 eta 1239 bitartean dela jakina bada ere, zehaztu gabeko data batetan, Bizkaiko Jaunak, Lope Diaz de Haro jaunak, Logroñoko foru eta pribilegioak eman zizkien herri berrian, hots, Bermeoko hiribilduan, bizi zirenei edo handik aurrera bertan biziko zirenei. Bizkaian beste hiribildu gehiago ere sortu ziren horrela (guztira 21), eta ordura arte nahiko sakabanatuta zegoen populaketaren berrantolaketa suposatu zuen.

Zalantzarik gabe, lehenago, ziurrenik aro erromatarretik, portuaren inguruan biltzen zen populaketa bat existitzen zen. Izan ere, kokaleku oso pribilejiatua da; badia natural batetan, haizeetatik babestuta, ontzi txikiak amarratzeko egokia. Etorkizunean egingo diren ikerketek emango diote horri erantzuna, baina oraingoz zenbait txanpon erromatarren agerpenaren berri besterik ez dugu –txanpon horiek gaur egun non dauden ez badakigu ere-.

En fecha imprecisa, aunque se sabe debió de ser entre 1214 y 1239, el señor de Bizkaia, D. Lope Díaz de Haro otorga los fueros y privilegios que gozaban los de Logroño a los pobladores que moraban y a aquéllos que a partir de entonces fueran a vivir al lugar de la nueva puebla, la villa de Bermeo. Es una de las 21 fundaciones de este tipo que se crean en Bizkaia, y que supondrán una reordenación del poblamiento, hasta entonces más o menos disperso.

No existe duda alguna de que antes existía un poblamiento en torno al puerto, dada la situación privilegiada del emplazamiento en una ensenada natural, a refugio de los vientos, idónea para el amarre de pequeñas embarcaciones, posiblemente desde etapas romanas. Futuros estudios darán respuesta a esto, por el momento sólo contamos con la noticia de la aparición de unas monedas romanas, de las que sin embargo se desconoce su paradero.

Hala ere, 1082an jadanik aipatzen da San Migel eliza *in porto Vermelio, in ora maris*. Populaketa hori, hiri-gutunetik edo fundazio-gutunetik aurrera, hazi eta antolatu egin zen, finkatu aurretik amildegian gora igoz. Kale paraleloetan antolatu zen, komunikazioa zeharkako kantoien bidez erraztuz. Hasiera batetan, bere mugak harresitutako perimetroa zehaztuz ezarri ziren. Perimetro harresitu horretatik gorantz eraiki zen harresia. Harresiak, biztanleak kanpoko erasoetatik babesteaz gain, lekuari izen ona ematen zioten.

Harresiaren barrualdeko hiribilduaren planoak, dudarik gabe, Bizkaiko erdi aroko fundaziorik garatuena eta handiena da. Urte dezente beranduago (1300ean) sortu zen Bilbok baino 7 ha gehiago zituen Bermeok. Horrez gain, bere barnean bi tenplu planifikatzen zituen Bizkaiko barruti bakarra da. Tenplu horiek Tala eta Santa Eufemia dira; lehenengoa jatorrizko kokalekutik desagertu egin da, eta bere garaian hiribilduaren defentsa osatzen zuen, kokaleku eszentriko eta nagusi batetan. Horrek guztiak leku horren aberastasun ekonomikoaz hitz egiten digu. Dudarik gabe, kantaurialdeko kostako hiribildurik garrantzitsuenetako bat zen. Garai batean, Bizkaiko lurraldeaz hitz egiteak nahitaez Bermeoz hitz egitea zekarren, eta Bermeoz hitz egiteak Bizkaiko buruaz hitz egitea. Beranduago sortu zen Bilbok bakarrik egin zion itzal hiribildu honi, izan ere garai hartako komunikabideen sarean hobeto kokatuta zegoen.

Harresia jatorriz salbuetsia zegoen. Bere obra kostu oso altukoa zen, bai denboran eta baita baliabideetan ere. Eta ez eraikuntzari zegokionez bakarrik, baita konpontzeko etengabeko obrei zegokienez ere. Bermeon kontzejuak biltzen zituen diru-sarrerak ez ziren obra-gastuaren erdira ere iristen.

Harresiaren lehenengo aipua 1334koa da. Urte horretan Alfonsito XI erregeak abala igorri zuen, hiribilduko harresian obra garatu zedin kontzejuari bost urtetan zehar urteko 2000 maraiko emanaz. Handik gutxira, 1353ko azaroaren 2an, Tello Jaun Kondeak “...hizo gracia de la piedra que tenía el alcázar viejo de los Señores de Vizcaya para concluir la obra de dicho muro...”. Era berean, 1357ko urtarri-

No obstante, en 1082 ya se cita el templo de *San Miguel in porto Vermelio, in ora maris*. Este poblamiento, a partir de la carta puebla o de fundación crecerá y se ordenará, trepando por el acantilado. Se articulará en calles paralelas, facilitando su comunicación mediante cantones perpendiculares. Primero, se establecerán los límites del poblamiento mediante la demarcación del perímetro sobre el que se levantará el cerco o muralla, que constituirá una magnífica defensa de ataques externos, al tiempo que dará prestigio al lugar.

►
Bermeoko portua
Puerto de Bermeo



El plano de la villa intramuros es, sin duda, el más desarrollado y amplio de las fundaciones medievales vizcaínas, alcanzando unas 7 ha, por encima incluso de Bilbao, fundada años más tarde (1300). Es además, el único recinto en Bizkaia que planifica dos templos en su interior, la Atalaya y Santa Eufemia. La primera, hoy desaparecida de su emplazamiento original, formaría parte de la defensa de la villa, en posición excéntrica y dominante. Todo ello nos habla de la prosperidad económica de Bermeo, sin duda una de las



laren 30eko data duen San Frantzisko komentuarien sorrera-dokumentuan hiribilduaren harresia, hala nola errementarien portalea aipatzen dira.

Obrak eduki zuen trazatu osoa ezagutzen bada ere, gaur egun ez da ia horren aztarnarik geratzen, bizilekura erakinez espazio bizi-garri libre gehiagoren bila jan baitzituzten horiek. Tamalez, obraren eraisteko eta desmuntatzeko prozesu hori oso sistematikoa izan zen, eta, ondorioz, 1777rako jadanik badago dokumentazioa bizilagunek hiribilduko kontseiluari kontseiluak beraiei emandako lurrengatik ordaintzen zizkioten urteroko kanonei buruzkoa. Kanon horiek *razón del sitio y medianil del muro desta villa* ordaintzen ziren.

Oraindik ere ikusi dezakegu hiribilduaren barnealdera sartzeko zeuden zazpi portaleetako bat, San Joaneko portalea bezala ezagutzen dena. Portale horiek kanpoaldeko munduarekiko topaleku ziren. Portale horiek, gainera, kontseiluak hirigunera zihoazen bidaiariak, merkatariak eta abar kontrolatu ahal izateko kontrol-guneak ziren. Horrela, atear goizean goiz irekitzen ziren, eta gauean itxi egiten ziren. Giltzen kontrola alkateek eta errejidoreek zeramatzen, eta beraiek giltza horiek nork gordeko zituen aukeratu behar zuten. Adibidez, hiribilduan sute bat gertatuko balitz, giltza zeramatenek ezingo lituzkete atear berehala ireki; lehendabizi alkatearengana joan behar zuten, eta alkateak ziren atear ireki behar ziren eta noiz ireki behar ziren erabakitzen

villas más importantes de la costa cantábrica. De hecho hubo un tiempo en el que hablar del territorio de Bizkaia era hablar inexcusablemente de Bermeo, y hablar de Bermeo era hablar de la cabeza de Bizkaia. Sólo la posterior fundación de Bilbao, mejor ubicada en la red de comunicaciones de la época, pudo hacer sombra a esta villa.

La obra de la muralla, exenta en origen, tendrá un elevado costo, tanto en tiempo como en recursos, no sólo su construcción, sino también las constantes obras de reparación. En Bermeo, los ingresos recaudados por el concejo no llegaban a la mitad de los gastos de la obra.

La mención más temprana a la muralla es de 1334, fecha en la que el rey Alfonso XI expide albalá para que se lleve a cabo la obra de la cerca de la villa, concediendo al concejo 2 000 maravedís anuales por cinco años. Poco más tarde, el dos de noviembre de 1353, el conde D. Tello *...hizo gracia de la piedra que tenía el alcázar viejo de los Señores de Vizcaya para concluir la obra de dicho muro...* Asimismo, en el documento de fundación del convento de San Francisco, de 30 de enero de 1357, se menciona la cerca de la villa, así como el Portal de los Ferreros.

Si bien se conoce perfectamente el trazado completo que tuvo la obra, apenas quedan restos de lo que fue en su día la muralla, hoy engullida por las edificaciones. Lamentablemente, este proceso de derribo y desmonte de la obra se hace tan sistemático que, para 1777, hay documentación en la que se señalan los cánones anuales pagados por los vecinos, en razón de los terrenos concedidos a éstos por el concejo de la villa, pagando por *razón del sitio y medianil del muro desta villa*.

Todavía podemos contemplar uno de los siete portales que daban acceso al interior de la villa, el conocido Portal de San Juan. Estos portales son punto de encuentro con el mundo exterior a través de los caminos, puestos de control de viajeros, comerciantes, etc., que acuden al núcleo, hasta el punto de que son abiertos durante el día y cerrados al anochecer. El control de las llaves lo llevan alcaldes y regidores, quienes eligen a su portador. A título ilustrativo,

zutenak. Horrela, bizilagunek sutea dela eta izututa alde egitea eta sutea itzaltzen ez laguntzea saihestuko litzake.

Hiribilduak sute ugari sufritu zituen. Dokumentatuta dauden suteak 1297, 1347, 1360, 1399, 1492 eta 1504koak dira. Badakigu azkeneko horrek ia hiribildu osoa erre zuela, zutik elizak, komentua eta Ertzila Dorrea bakarrik geratu zirelarik. Azpimarragarria da 1722ko sutea. Sute hartan, 42 etxe kiskaltzeaz gain, udal artxibategia ere deuseztatu zen.

Sute horietakoren baten ondoren hiribilduak azalduko lukeen itxurak atsekabegarria izan behar zuen. Izan ere, ez ziren geratzen ezta bizilagunen orubeen mugak ezartzea ahalbidetzen zuen mehelin-lerroak ere. Gehienbat egurra erabiltzen zen eraikuntzarako. Harria oso berandu hasi zen erabiltzen. Ondorioz, suak ez zuen inolako oztoporik topatzen azkar hedatzeko, eta garai haietan bizilagunek zituzten baliabideak ur-suila, sagardoa edo hiribilduan biltegitratutako beste edozein likido besterik ez ziren. Hori horrela, oinarritzkoa zen arotzen funtzioa, su hartutako eraikinarekiko mugakideak ziren horiek eraistera joaten baitziren.

Behe Erdi Aroko multzo horretatik, noski, gaur egungo hirigunean hainbat aztarna topatu ditzakegu; bide-sarearen trazatuan, fatxada eskaseko eta sakontasun handiko etxeen nahaste-borrastea, behin eta berriz errepikatzen den mehelin-paisaia, espazio ireki eta espazio publiko gutxi, eta abar. Hori horrela, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak Multzo Monumental Kalifikatu aitortu zuen hirigune historiko hori 1996an. Hala ere, eraikinek azken mende honetan jasan duten eraldaketa oso handia izan da, eta zenbait kasutan, eraldaketa horien proportzio eza dela eta, egin behar ez denaren adibideak ere baditugu. Ezinezkoa da Itsas-Alde izeneko eraikina aipatu gabe uztea. Amildegiaeren goialdean dagoen eraikina da hori, eta Bermeoko edozein tokitik ikus daiteke. Eraikin hori lekuz kanpo dago, duen altuera, kolorea, bolumena nahiz tipologia dela eta.

Bermeo oraindik ere arrantza-jardueraren garrantzia mantentzen den lekuetako bat da. Horrela, Bizkaiko baxurako arrantzako lehenengo portua da, eta bigarrena harrapaketatan, Ondarroaren atzetik. Nabarmengarria da arrantza-

diremos que, si se declara un incendio en la villa, los portadores no abrirán las puertas inmediatamente, sino que acudirán con ellas a los alcaldes, quienes decidirán si se abren o no y cuándo, evitando de este modo que los vecinos huyan despavoridos por las llamas y no acudan a sofocar el incendio.

Los incendios asolaron la villa en múltiples ocasiones, documentándose episodios de este tipo en 1297, 1347, 1360, 1399, 1492 y 1504. Este último, de carácter general, dejó únicamente en pie las iglesias, convento y torre de Ercilla. Destacable es también el incendio de 1722 que, además de asolar 42 casas, destruyó el archivo municipal.

Debía de resultar verdaderamente desoladora la imagen que presentaba la villa tras uno de estos incendios, resultado de los cuales no quedaba ni la línea de medianería que permitiría establecer los límites de los solares de cada vecino. La edificación se hacía mayoritariamente en madera, siendo muy tardío el uso de la piedra. La transmisión de las llamas no encontraba obstáculo alguno, y los medios con que contaban los vecinos en tan tempranas fechas, poco más alcanzaban que a la herrada de agua, sidras o cualquier otro líquido almacenado en la villa, siendo básico el papel de los carpinteros que acudían al derribo de las edificaciones pegantes a la incendiada.

De este conjunto bajomedieval, evidentemente, se mantienen hoy pervivencias en el casco urbano, en el trazado de su viario, en el abigarramiento de las casas de escasa fachada y mayor profundidad, en el reiterado paisaje de medianería, en los escasos espacios abiertos, públicos, etc. De hecho, este casco histórico fue declarado Conjunto Monumental Calificado en 1996 por parte del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Sin embargo, la transformación sufrida por las edificaciones ha sido muy importante en el último siglo, creando a veces ejemplos a no seguir por su desproporción. Es imposible no mencionar el edificio llamado *Itxas-Alde*, en lo más elevado del acantilado, visible desde cualquier punto de Bermeo, fuera de lugar por su altura, color, volumen y tipología.

*Bermeoko emakumeak sareetatik
bokartak askatzen.
1913. urtea.
Añamendi agiritegia.*

*Mujeres de Bermeo desenre-
dando las anchoas de las
mallas de la red.
Año 1913.
Archivo Añamendi*



-sektorera lotutako jardueretan lan egiten duen biztanle-ko-
purua; elikadura-industria, sareak josteko eta konpontzeko
lantegiak, ontziolak, eta abar.

Izan ere, Bermeotik turista gehien erakartzen duena itsa-
soranzko fatxada eta portuko ikuspegia da, bere lonja eta
itsasontziekin. Eta horrela izan behar du, ezin baita itsasoa
Bermeoren izaeratik, eta, ondorioz, bere Ondare
Kulturaletik, bereizi. Portuaren kasuan, adibidez, oroitzapen
hori zuzena izango da. Etxeak, elizak, portaleak eta abar
bezalako beste kasuetan, berriz, kaleetan zehar dabilenak
kontuan eduki beharko du ikusten duen horren ariman,
ondare horren erroan, beti itsasoa egongo dela, hori sortu
zuten gizonen etorkizuna baldintzatuz.

Gomendatzen dugun ibilbidea San Frantzisko
Komentutik irteten da. Komentu hori ospetsua da bere
klastroa dela eta. Hiribilduaren ateetan aurkitzen da, eta
ondoren amildegian gora joango gara hirigunean zehar
Talara iritsi arte.

Bermeo es uno de los lugares en los que todavía se
mantiene la importancia de la actividad pesquera, de tal
modo que es el primer puerto pesquero de bajura de
Bizkaia, y el segundo en capturas tras Ondarroa. Un alto
porcentaje de la población activa está ocupada en activida-
des ligadas al sector pesquero, industrias alimenticias, talle-
res de confección y reparación de redes, astilleros, etc.

De hecho, la imagen de Bermeo que más atrae al turista
es su fachada hacia el mar, la vista del puerto con sus lonjas
y embarcaciones, y así tiene que ser, no se puede desligar
el mar del ser propio de Bermeo y por tanto de su patrimo-
nio cultural. En algunos casos, como su puerto, la evoca-
ción será directa, en otros, como sus casas, iglesias, portales
etc., el paseante tendrá siempre que considerar que en el
alma de lo que ve, en las raíces más profundas de este
patrimonio, se encuentra siempre el mar marcando el deve-
nir de los hombres que trabajaron en él.

La visita que recomendamos parte del famoso, por su
claustro, Convento de San Francisco, justo a las puertas de
la villa, para luego ir escalando el acantilado por el casco
hasta la Atalaya.



◀ *Itsasontzia portura sartzen. 1900-1930. Lux argazkia. Eusko Ikaskuntzaren Argazki Arxiboa*

Barco entrando al puerto. 1900-1930. Foto Lux. Archivo Fotográfico de la Sociedad de Estudios Vascos

ITINERARIO

El Convento de San Francisco ① se construye frente a los altos muros que rodeaban y defendían la villa, fuera de ella, justo delante del portal denominado *de los ferreros*, que más tarde tomará el nombre del convento y que salía a la zona en la que, según las fuentes documentales, se instalaron ferrerías y astilleros.

Es el convento de fundación más temprana del que tenemos constancia documental en Bizkaia. Fue fundado por el conde D. Tello y D^a. Juana de Lara, su mujer, señores de Bizkaia, el 30 de enero de 1357, según consta en el privilegio, entrando los religiosos en el año 1496.

IBILBIDEA

San Frantzisko Komentua ① hiribildua inguratzen eta defendatzen zuten harresi altuen parean dago, harresitik kanpo, errementariena izeneko portale aurrean, hain zuzen ere. Portale horrek, ondoren komentua izena hartu zuen. Ate hura zeharkatuz gero, iturri dokumentalen arabera, burdindegia eta ontziolak ezarri ziren eremura iritsiko ginateke.

Dakigula behintzat, Bizkaikoan sortu zen komenturik goiztiarrena da. Pribilegioan jartzen duenaren arabera, Bizkaiko Jaun ziren Tello jaun Kondeak eta bere emazte Juana de Lara andreak sortu zuten 1357ko urtarrilaren 30ean, 1496. urtera arte, baina, ez ziren erlijiosoak sartu.



▲ *San Frantzisko komentua. Klaustro*
Convento de San Francisco. Claustro

Komentuko obrak ongile askori esker gauzatu ahal izan ziren. Horrela, lehenengoen artean Juan Saez de Guerricaiz dago; 1424. urtean kapera nagusia eta behe-klaustroko hiru laurden eraikitzea ordaindu zuen. Klaustroko laugarren laurdena Juan Martinez Zaldibarrek ordaindu zuen. Horrela, biek, elizan hilobia erreserbatu zuten.

Gaur egun dagoen klaustroa XV. mendekoa bada ere, elizaren obra beranduagokoa da. 1539. urtean Butroeko eta Muxikako Juan Alonsoren eskutik urrezko 600 dukateko dohaintza egin zuen eliza eraikitzeko. Horrela, Butroeko eta Muxikako Juan Alonsok, hala nola bere ondorengoek, kaperana nagusian hilobiratzeko eskubidea izango zuten. Elizako obra XVI. mende aldera amaitu zen. Kanpai-dorrea beranduagokoa da, 1607. urtean ordaindu zen.

Gerren, desamortizazioen eta abarren ondorioz, komentuak gorabehera asko bizi izan ditu azken mendeetan.

Horrela, 1812. urtean ingelesek komentuari su eman zioten, eta hondamendia logeletara, fatxadara eta elizako nabera

iritsi zen. 1842. urtean gelaxkak eraistea erabaki zen, tropen kuartel gisa balio izateko.

1843an espetxe gisa egokitzeko obrak amaitu ziren.

XIX. mendeko bigarren erdialdean erabilera ugari eman zitzaizkien eraikin horiei:

misioetako eskola, haurrentzako eskola, Guardia Zibilen instalazioa, Peso Erreal, Udaleko Epaitegi, eta abar. Aipatu daitekeen azken okupazioa 1928koa da. Urte hartan, udal azoka estalia, lehenago enparantzan zegoena, komentuko klaustroan ezarri zen. Funtzio hori mantendu zuen duela gutxi Bizkaiko Foru Aldundiak gauzatu duen zaharberritzea arte.

*San Frantzisko komentua
Klaustroa
Kapitelaren xehetasuna*

*Convento de San Francisco
Claustro
Detalle de capitel*



Es larga la lista de benefactores gracias a los cuales se acometen las obras del convento. Así, entre los primeros señalaremos a Juan Sáez de Guerricáiz, quien en el año 1424 costea la ejecución de la capilla mayor y tres cuartos del claustro bajo, cuyo cuarto lado será pagado por Juan Martínez Zaldívar, reservándose ambos sepultura en la iglesia.

Si bien el claustro que hoy se mantiene puede corresponder a mediados del siglo XV, algo posterior es la obra de la iglesia, la cual en 1539 recibió de Juan Alonso de Butrón y Múxica un donativo de 600 ducados de oro para su construcción. Éste, así como sus herederos, tendrán sepultura en la capilla mayor. La obra de la iglesia finalizaría hacia fines del siglo XVI. Posterior será la torre de campanas, obra que se paga en el año 1607.

Los avatares a los que se vió sometido el convento en los últimos siglos fueron muchos, resultado de guerras, desamortizaciones, etc. Así, en 1812 los ingleses dieron fuego al convento alcanzando el desastre a dormitorios, fachada y la nave de la iglesia. En 1842 se acordó el derribo de las celdas para que sirviera de cuartel a las tropas. En 1843 se sacaron a remate las obras para acondicionarlo como cárcel.

Son muchos los usos a los que se destinaron estos edificios a lo largo de la segunda mitad del siglo XIX: colegio de misiones, escuela de niños y niñas, instalaciones de la Guardia Civil, Peso Real, Juzgado municipal, etc. La última ocupación a reseñar fue la de 1928, en la que se estableció en el claustro el mercado municipal cubierto, hasta entonces en la plaza. Esta función se ha mantenido hasta la reciente rehabilitación realizada por la Diputación Foral de Bizkaia.

La iglesia servía de parroquia y lugar de enterramiento, no sólo a sus patronos y benefactores, quienes contaban con sepulturas destacables, en capillas o de bulto, sino también a los parroquianos y a los propios frailes. Después de 1740 se cuentan 152 sepulturas, desde el altar hasta debajo del coro. Se trata de fosas de iguales dimensiones, la mayoría de propiedad familiar, en las que se suceden los enterramientos de los diferentes fallecidos de cada casa.

San Frantzisko enparantza
Eliza, komentua eta Taraska iturria

Plaza de San Francisco
Iglesia, Convento y Fuente de Taraska

Elizak parrokia gisa eta ehorzte-leku gisa balio zuen, ez bertako patroiz eta ongileentzat bakarrik –horiek hilobi nabarmenak zituzten kaperetan-, baizik eta baita parrokiako jendearentzat eta fraideentzat ere. 1740 ondoren 152 hilobi zeuden, aldaretik hasi eta koroaren azpira arte. Neurri bereko fosak dira, gehienak familia-jabetzakoak, eta horietan etxe bakoitzeko hildakoak ehorzten ziren.

Elizaren obra, XVI. mendekoa, Errege Katolikoek estilo gotikokoa da. Nabe angeluzuzen bakarra du, gurutzadurako bobedaz estalitako zazpi zatirekin eta abside poligonal batekin. Gainera, kaperak ditu aldeetan. Sarrera, portikopekoa, landare-gaiekin dekoratzen da. Horman irekitzen diren baoak, nabea argizatzea ahalbidetzen dutenak, arku zorrotzekoak dira, lau absidearen aldean eta bi Epistolaren aldean. Hegoaldeko horman dauden kaperak honelakoak dira: bi arku zorrotzen eta gurutzadura-estalkiaren azpian, horietako bat San Sebastian islatzen duen klabearekin, eta hirugarrena puntu erdiko arku baten azpian, bola-dekorazioarekin, eta bobeda oso konplexua, bertako klabeetan pasioaren sinboloak daudelarik. Ebanjelioaren aldeko kaperak puntu erdiko arku zorrotz eta karpanelak dituzte, burualdetik oinaldera, koroa kokatzen den horretara.

Tenpluaren ardatzarekiko paraleloan aurkitzen da komentuko eraikin zaharra, bere klaustro izugarrira atxikia. Hori da, zalantzarik gabe, multzo osoko obrarik nabarmena. Gainera, kronologia zaharrena du, eta 1984. urtean Monumentu Nazional izendatua izan zen Azken urteetan zaharberritu egin dute, obra metalezko burdin hesi batetan zehar ikusi daitekeelarik.



La iglesia, del siglo XVI, estilo gótico *Reyes Católicos*, presenta una sola nave rectangular, con siete tramos cubiertos con bóveda de crucería y ábside poligonal, con capillas laterales. Su acceso, bajo pórtico, se decora con motivos vegetales. Vanos de arcos apuntados rasgan los muros permitiendo la iluminación de la nave. Son cuatro en la zona del ábside y dos en la zona de la epístola. Tiene dos capillas en el muro sur bajo arcos apuntados y cubierta de crucería, y otra más bajo arco de medio punto con decoración de bolas y bóveda muy compleja con símbolos de la pasión en sus claves. Las capillas del evangelio apean sobre arco de medio punto, apuntado y carpanel, desde la cabecera hasta los pies, donde se emplaza el coro.

Paralelo al eje del templo discurre el antiguo edificio conventual, adosado a su magnífico claustro, la obra más destacable sin duda de todo el conjunto, y la que presenta la cronología más antigua. Declarado Monumento Nacional el año 1984, ha sido restaurado en los últimos años, quedando la obra visible desde la calle a través de una verja metálica.

14 metro ditu alde batetara, eta 3,85 metroko sakonera-ko galeriak, hareharri-harlanduzkoak, ditu. Lau galeriak erdiko patoria arku zorrotzen bidez irekitzen dira. Arku horiek arkuen barrualdera hiru zutabetxo dituzte, pilare faszikularren gainean molduratuak, eta bi edo hiru zutabetxo patoriantz eta galerietarantz. Kapitela zilindro-formakoak dira, taulamenduzko zerrenda korritu bat eratuz lotuak. Basak, zortzinaka nahiz seinaka, ebakidura oktagonala dute plinto korrituaren gainean.

Klaustroaren lai izkinetako bakoitzean arku eskartzano handiak daude. Horiek gai figuratuekin dekoratutako mensulen gainean oinarritzen dira: fraidea errezatzen, bi abeslari ondoan dituen fraide musikaria, fraide predikatzaila eta hiru monje. Estaldura ez da bobeda formakoa, barrualdera nahiz kanpoaldera mensulatan oinarritzen diren bigen bidezkoa baizik.

Obra hori XV. mendeko bigarren erdialdean kokatu daiteke. Ziurrenik Euskal Herriak kontserbatzen diren klaustro gutxietatik zaharrena da.

Erdialdean, San Frantzisko enparantza ospetsuaren erreferentzia gisa, **Taraskako iturria** ② ikus daiteke. 1867ko obra da, Bigarren Inperioa estilokoa, eta bertan apaindura eta funtzionaltasuna konbinatzen dira.

Taraska iturria
Viktoriaren irudia

Fuente de Taraska
Imagen representando la Victoria

De 14 metros de lado y galerías de 3,85 metros de profundidad, es una obra en sillería arenisca. Las cuatro galerías abren al patio central mediante arcos apuntados moldurados sobre pilares fasciculares que presentan tres columnillas hacia el interior de los arcos y dos o tres columnillas hacia el patio y las galerías. Los capiteles son cilíndricos, unidos formando una faja corrida de entablamento. Las basas, en número de ocho o seis, son de sección octogonal sobre plinto corrido.

Amplios arcos escarzanos en las cuatro esquinas del claustro apoyan en ménsulas decoradas con motivos figurados: fraile rezando, fraile músico flanqueado por dos cantores, fraile predicador y tres monjes. La cubrición no se resuelve mediante bóvedas, sino a base de vigas que apoyan en ménsulas al interior y exterior, soportando pisos holladeros.

Esta obra puede ser enmarcada en la segunda mitad del siglo XV. Posiblemente nos encontramos ante el claustro más antiguo de los escasos que se conservan en el País Vasco.

En situación central, constituyendo un punto de referencia de la popular plaza de San Francisco, se puede ver la **Fuente de Taraska** ②. Es una obra de 1867, estilo Segundo Imperio, y en ella se combinan ornato y funcionalidad.

La pila es de mármol de Ereño y fue diseñada y labrada por el ingeniero bermeano Antonio Ibararán y por Juan Pedro Dondiz. La columna, en mármol blanco, es obra del escultor marmolista vitoriano Marcos de Ordoizgoiti, con decoración vegetal, guirnaldas y lazos. Sobre ella, la estatua de hierro fundido representando la Victoria que sostiene la corona del vencedor. El modelo de la estatua se debe a Agapito de Sarragúa. Costó 2 000 reales y es de procedencia francesa (al pie se lee VAL D'OSNE, pequeña localidad entre París y la frontera alemana a la que probablemente se destinaría la estatua en origen).

Iniciamos la visita al interior de la villa entrando por el lugar donde se encontraba el Portal de San Francisco, permitiendo el paso a través de la muralla mediante un arco. Aquí se da el encuentro del lienzo de muralla que venía por



Harraska Ereñoko marmolezkoa da, eta Antonio Ibarraran ingeniari bermeotarrak eta Juan Pedro Donizек diseinatu eta landu zuten. Zutabea, marmol zurizkoa, Marcos Ordoizgoiti marmolista gasteiztarraren lana da. Landare-irudiek, girlandekin eta lazoekin dekoratuta dago. Horren gainean garailearen koroa sostengatzen duen Viktoria irudikatzen duen burdinurtuko estatua dago. Estatuaren modeloa Agapito de Sarraguari dagokio. 2 000 erreál balio izan zituen, eta jatorri frantziarrekoa da (oinean VAL D'OSNE irakurri daiteke; hori Parisen eta Alemaniarekiko mugan dagoen herri txiki bat da, eta ziurrenik hasiera batetara herri horretara zuzendua zen estatua).

Hiribilduaren barrura sartzen gara, **San Frantzisko portalea** egongo zen tokia zeharkatuz. Portale horrek, jatorrian, harresia arku baten bidez zeharkatzea ahalbidetzen zuen. Hor Erremedio kaletik zetorren harresi-atalaren (gaur egun Arresi kaleko zenbaki bakoitiak), eta Eskinarruaga kalera ematen duten etxeen fatxada-lerroa jarraitzen zuenaren (zenbaki bakoitiak) arteko topaketa ematen da. Gaur egun ez dago horma horien aztarnarik, baina beren trazatua dokumentazioari esker ezagutzen da.

Eskinarruaga kalea hartuko dugu, eta ingurabidea izango zen horretatik Mikel Deunaren enparantzaraino iritsiko gara. Eskaileren parean beste portale bat zegoen, arku-formakoa baita ere. Portale hori 1829an eraitsi zen, hondamen-arriskua, estutasuna, iluntasuna eta forma-eza zela eta.

Armendurua kalerantz igoz, antzinatik Escusada kalea bezala ezagutzen den horretarantz igoz, une batez **San Migel Enparantzako 3. etxea** ③ ikusteko etengo gara.

Fatxadako plakak igartzen duen bezala, 1928. urtean eraiki zen eraikin bat da. Behe oina eta hiru altuera gehiago ditu, bao asimétriko hiru ardatzekin. Etxebizitzetarako sarrera ezkeraldetik dago. Gorputzaren goialdeko bi oinak forma kurbatuko hegalkinean irtenak daude. Beste bi ardatzak landare-formako dekorazioa duten egurrezko harburuen gainean dauden balkoiak dituzte. Azkeneko altuerak puntu erdiko hiru bao ditu, bozeleko moldurarekin. Eklektizismoaren berezko eraikin bat da, bere garai berekoen artean balio nabarmena duena.

la calle del Remedio (hoy números impares de la calle Arresi) y el correspondiente a la línea de la fachada de las casas que dan a Eskinarruaga (números impares). De estos muros no se mantienen restos en la actualidad pero su trazado se conoce gracias a la documentación.

Tomamos la calle Eskinarruaga, siguiendo por el que fuera el paseo de ronda, hasta la plaza de San Miguel. Frente a las escaleras se levantaría otro portal, también resuelto en arco y que será derribado en el año 1829 por el peligro de ruina, la estrechez, oscuridad y deformidad que suponía.

Subiendo hacia la calle Ermendurua, desde tiempo inmemorial conocida como calle Escusada, nos detenemos un momento a observar la **Casa nº 3 de Mikel Deunaren Enparantza** ③ .

Es una edificación construida, tal y como reza en la placa de la fachada, el año 1928. Presenta planta baja y tres alturas, con tres ejes de vanos asimétricos. El acceso a las viviendas se dispone a la izquierda, encontrándose las dos plantas superiores de este cuerpo adelantadas en voladizo, de formas curvas. Los otros dos ejes presentan balcones sobre canes de madera con decoración vegetal. La última altura presenta tres vanos de medio punto con moldura de bocel. Es una edificación propia del Eclecticismo, de valor apreciable entre las de su cronología.



◀ Mikel Deunaren enparantza, 3. zenbakia
Mikel Deunaren enparantza nº 3

Erremedio kaleko (lehen Artecalle eta lehenago Cuin-Cuin izena zuen) azkeneko zatian gora igotzen jarraitzen dugu, eta hortik Kresentzi Etxebarria (antzinako Tenderia) kaletik **Sabino Arana Enparantzara** iritsi arte. Enparantza hori XVIII. mendetik aurrera antolatutako espazio libre zentrala da. Izan ere, ordura arte area hori batez ere etxebizitzek okupatzen zuten.

Espazio libre horren antolamendua, hasiera batetan, udaletxearen eraikuntzarekin hasi zen. Ondoren, udaletxearen iparraldetik Bidebarrieta kalerantz zeuden eraikinak eraitsi egin ziren, eta, aldi berean, Jasokundeko eliza eraiki zen. Hori guztia, gaur egun ikusteko eta ulertzeko erraza bada ere, bere garaian benetako hirigintza-iraultza bat izan zen hiribilduaren erdialdean. Iraultza hori Bizkaiko Lurraldeko beste zenbait eremuk gaur egun bizi duten berri-ritartzearekin bakarrik da konparagarria.

Jasokundeko Andre Mari eliza

Iglesia de la Asunción de Nuestra Señora



Seguimos en nuestro ascenso por el tramo final de la calle Erremedio (anteriormente denominada Artecalle y aún antes Cuin-Cuin) y de aquí por la calle Kresentzi Etxebarria, antigua Tendería, hasta alcanzar la **Plaza de Sabino Arana**, espacio libre y central, configurado a partir del siglo XVIII, ya que hasta entonces este área se vería ocupada mayoritariamente por viviendas.

La ordenación de este espacio libre comenzará en primer lugar, con la construcción del edificio del ayuntamiento, después el derribo de las casas que se localizaban en su parte norte, hacia la calle Bidebarrieta, y al tiempo, la edificación de la iglesia de la Asunción. Todo ello, hoy en día sencillo de ver y entender, en su momento debió resultar toda una revolución urbanística en el centro de la villa, sólo comparable a los grandes procesos de reurbanización que algunas zonas del territorio vizcaíno están viviendo en la actualidad.

La **Iglesia de la Asunción de Nuestra Señora** 4 rompe, por su situación centrada sobre el plano, con el esquema habitual de las villas medievales. También es atípica la configuración de una plaza como la actual, espacio libre, amplio y ordenado, inusual intramuros.

En origen, la iglesia de Santa María de la Atalaya, su antecesora, se localizaba en el extremo NE de la villa, inserta en la obra de la muralla de la que formaba parte. La ruina del edificio obligará a su reconstrucción, siendo polémica la ubicación de la nueva obra. Se plantearán serias dudas sobre su emplazamiento al haber partidarios de reedificar en la Atalaya y otros de hacerlo en la plaza. Finalmente esta última será la opción elegida.

La nueva obra se hará de acuerdo a los planos trazados por Silvestre Pérez y Alejo de Miranda, quienes proponen el traslado de la piedra colocada en la reedificación que se llevaba a cabo en el solar de la Atalaya desde 1796, sin más que desmontarla y darle nuevo asiento. Pasan muchos años hasta que, en 1821, se coloca la primera piedra de esta nueva iglesia. Las obras del cuerpo principal se concluyen en 1858, a falta de terminar la torre y altares, así como

Jasokundeko Andre Mariaren Elizak 4, planoaren erdialdean, erdi aroko hiribilduen ohiko eskemarekin haus-tendu. Hausketa hori, halaber, egungoa bezalakoa den enparantza baten antolamenduak ere eragiten du. Izan ere, espazio libre zabal eta antolatu horiek ez dira ohikoak harresi barruan.

Jatorrian, Talako Andre Mariaren eliza, Jasokundeko Andre Mariaren elizaren aurrekoa, hiribilduaren ipar-ekialdean kokatzen zen, harresiaren obran sartuta. Eraikinaren hondamen-egoera dela eta zaharberritu egin behar izan zen, eta oso eztabaidatua izan zen obra berriaren kokapena. Zalantza handiak egon ziren kokalekuari zegokienez. Izan ere, Tala berreraikitzearen alde zeuden batzuk, eta enparantzaren eraikitzearen alde beste batzuk. Azkenik, enparantzaren eraikitzea erabaki zen.

Obra berria Silvestre Perez eta Alejo de Mirandak traza-tutako planoan arabera gauzatu zen. Horiek proposatzen zuten 1796tik Talako orubean gauzatzen ari ziren berreraikitzearen ezarritako harria lekuz aldatzea. Horrela, harriak desmuntatu eta oinarri berriaren ezarri besterik ez zen egin behar. Urte asko igaro ziren, 1821ean eliza berri horretako lehenengo harria jarri zen arte, eta 1858an eraikin nagusiko obrak amaitu ziren arte. Hala ere, oraindik dorrea eta alda-reak, hala nola bestelako xehetasunak, amaitzea falta zen. Obrari irekiera-ekitaldia egiteko presa zuten, eta eraikuntza berriko azkeneko gastuak ordaintzeko diru gutxi.

Eliza berriak okupatzen zuen eremua eta enparantzaren iparraldean eraikita zeuden. Modu horretara, tenplua eraikitze-ko nahiz enparantza antolatze-ko, eraikin ugari erosi edota aldatu eta eraitsi egin behar izan ziren. Horien artean, Bañosko Kondearen Jauregia azpimarratzen dugu. 1722ko

otros detalles. Tenían prisa por inaugurar la obra y poco dinero para costear los últimos gastos de la nueva fábrica.

La zona ocupada por la iglesia nueva y la parte norte de la plaza se encontraban edificadas, de modo que, tanto para construir el templo como para configurar la plaza, se hubo de proceder a la compra y/o permuta y derribo de varias edificaciones. Entre ellas, destacaremos el conocido Palacio del Conde de Baños, destruido en el famoso incendio de 1722 y cuyas paredes fueron apeadas en 1730. En ocasiones se menciona como casa-torre, y sus restos de grandeza se ponen al descubierto al abrir los cimientos del nuevo templo. La tradición dice que esta casa-palacio-torre servía de hospedaje a los reyes y señores en sus visitas a esta villa.

Frente a la iglesia se encuentra el edificio del **Ayuntamiento** 5. En los primeros años de vida de estas villas no se construirán edificios para albergar el consistorio. Las reuniones del concejo se celebrarán en espacios públicos abiertos como plazas y cantones; o cubiertos como pórticos de iglesias (la Atalaya), iglesias (Santa Eufemia), hospitales, e incluso casas de vecinos.

Udaletxea ►

Casa Consistorial



sute ospetsu hartan suntsituta geratu zen, eta bere paretak 1730ean zurkaiztu ziren. Batzuetan dorretxe bezala aipatzen da, eta handitasun-hondarrak agerian jarri ziren tenplu berriaren zimenduak irekitzean. Tradizioaren arabera, dorretxe-jauregi hori hiribildura bisitan etortzen ziren erregeen eta jaunen egoitza gisa balio zuen.

Elizaren aurrean aurkitzen da **Udaletxea** 5. Hiribildu-mota horien bizitzako lehenengo urteetan ez ziren kontzejuaren bilerak egitea berariazko funtzioztat zuten eraikinak eraikitzen. Izan ere, bilera horiek enparantzan, kantoian eta abar bezalako espazio publiko irekietan, edo elizetako arkupeak (Tala), elizak (Santa Eufemia), ospitaleak edota bizilagunen etxeak bezalako espazio estalietan egiten baitziren.

Askotan, lehenengo kontzeju-etxeak hiribildua inguratzen zuen harresiaren portaleen gainean altxatuko dorreetan ezarri ziren. Normalean, eraikin horietara erabilera anitz lotzen ziren; kontzejuaren bileretako egoitza izateaz gain, pisuak eta neurriak gordeko ditu (beren fidelitasunaz erantzun beharko du etxeak), alondegi, espetxea,... Bermeoko kasua ez da salbuespena, eta dokumentazioan aipatzen den lehenengo kontzeju-etxea, Erremedioen Andre Maria izeneko portalearen gainean kokatzen zen dorre batetan zegoen. Bertan kokatzen zen baita ere hiribilduko espetxea.

Hiribilduko portale nagusia zela dirudi. Portaleak Erremedio kaletik (bitxia bada ere bere azkeneko zatia Carceloña bezala ezagutzen zen) Bilboranzko bidera irteera ematen zuen. 1827an eraitsi zen, bide berriaren trazatuarekin bat ez zetorrelako, eta zirkulazioarentzako oztopo bat delako. Berdina gertatu zen gainontzekoekin.

Lehenago, 1722ko martxoaren 24an, eguerdiko ordu batetik ordu bietara, Kresentzi Etxebarria kaleko eraikin batek su hartu zuen. Hortik Talaraino hedatu zen sutea, eta, ondorioz, 42 etxe suntsitu ziren. Suntsitu ziren etxe horien artean zeuden Bañosko Kondearen jauregia eta udalaren etxeak; alondegi, Pisu Erreal eta espetxea. Kontzejuak bere bilkurak egiteko aurkitu zuen behin behineko lekua Izpiritu Sainduaren Ospitalea zen. Bitartean, udaletxearen kokaleku berria aztertzen joan zen.

A menudo las primeras casas concejiles se instalarán en las torres levantadas sobre los portales de la muralla que rodeaba la villa. Normalmente se asociarán a estas casas amplios usos, además de ser lugar de reunión del concejo, acogerán las pesas y medidas (de cuya fidelidad debe responder el mismo concejo), alhóndiga, cárcel... El caso de Bermeo no es una excepción, y la primera casa concejil de la que tenemos constancia documental, en la que se instalaba la cárcel de la villa, se localizaba en una torre sobre el portal llamado de Nuestra Señora de los Remedios.

Parece tratarse del portal principal de la villa, que daba salida por la calle Erremedio (antes curiosamente conocida como calle Carceloña, en su tramo final) al camino a Bilbao. Será derribado el 6 de abril de 1827 por no ir acorde con el trazado del nuevo camino y suponer un estorbo a la circulación.

►
Udaletxea
Armarria
Casa Consistorial
Escudo



Anteriormente, el día 24 de marzo de 1722, ardió uno de los edificios de la calle Kresentzi Etxebarria, incendio que se extendió hasta la Atalaya, resultando quemadas 42 casas, entre ellas, el palacio del Conde de Baños y las casas consistoriales, alhóndiga, Peso Real y cárcel. El lugar que el concejo buscó como sede provisional de reuniones fue el Hospital del Santo Espíritu, mientras se estudiaba la nueva ubicación de la casa consistorial.

Eraikina Domingo Cafrangak eraiki zuen, eta 1733an amaitu zen. 1880. urtean kanpai-dorrea gehitu zitzaion, eta 1928an eraberritserik garrantzitsuena gauzatu zen: laugarren oina altxa zen, gaur egun duen itxura hartuz.



▲
Udaletxea
Eguzki-erlojua
Ayuntamiento
Reloj de sol

◀
Udaletxea
Kanpai-horma
Casa consistorial
Espadaña

Fatxada harlanduzkoa da. Beheko oina puntu erdiko lau arku osatutako arkupe baten bidez irekitzen da. Beheko pisuaren eta lehenengo pisuaren artean, eta lehenengoaren eta bigarrenaren artean, platabanda bat dago. Oin bakoitzeko lau balkoi daude, eta erdialdean hiribilduaren armarria dago. Antzina eraikinaren goiko alde izan zen erlaitz-molduraren gainean zutabe toskanarretan oinarritzen diren puntu erdiko bost baoz osatutako arku-multzoa dago.

El nuevo edificio es construido por Domingo de Cafranga y terminado en 1733. En 1880 se le añade el campanario y en 1928 se hace la reforma más importante, se levanta la cuarta planta, adquiriendo el aspecto que hoy presenta.

Su fachada es de sillería, abriendo su planta baja mediante pórtico de cuatro arcadas de medio punto, separada del primer piso y éste del segundo por platabandas. Son cuatro los balcones abiertos por piso, con escudo de la villa en posición central, en lo que sería la parte superior del edificio. Sobre la cornisa moldurada que fue antigua coronación del edificio se levanta una arquería de cinco vanos de medio punto sobre columnas toscanas. Sobre ésta una balaustrada, y en la parte central, un templete que acoge el reloj sobre el que se instala una estructura metálica que sirve de espadaña para la campana.

▶
Udaletxeko iturria
Fuente del Ayuntamiento



Adosada a este edificio, en el arranque de la calle Jon Nardiz, se encuentra la **Fuente del Ayuntamiento** ⑥, que servirá de refrigerio y solaz de transeúntes, más aún si se sube desde el puerto por las empinadas calles. La pila de esta fuente fue diseñada y labrada en mármol de Ereño, por Antonio Ibararán y Juan Pedro Dondiz, acabada la obra para 1870, al igual que la de Taraska. Los caños son dos fuentes de hierro decoradas con flores y peces, descansando en dos patas de león. Presenta en la basa de una de ellas

Horren gainean balaustrada bat dago, eta erdialdean erlojua kokatzen deneko tenpletea. Erlojuaren gainean erloju-kanpaiarentzat kanpai-horma gisa balio duen egitura metalikoa ezarri zen.

Eraikin horri erantsita, Jon Nordiz kalearen hasieran, **Udaletxeko iturria** ⑥ dago. Iturri hori kalean paseatzen dabiltzanen freskagarri eta atsegingarria da, are gehiago portutik kale aldapatsu horietan barrena datozen horientzat. Iturri horren harraska Ereñoko marmolez landua izan zen, eta Antonio Ibarra eta Juan Pedro Dondizek diseinatu zuten. Taraskakoa bezala, hori ere 1870erako amaitu zuten. Kañoak lorez eta arrainez dekoratutako bi iturri dira, burdinazkoak eta lau lehoi-hanken gainean oinarrituak. Horietako baten oinarrian jatorri frantziarrekoa dela igartzen duen inskripzio bat dago (*J.J. DUGEL x FILS...PARIS*). XIX. mendeko galdaketa-berogailuen silueta gogorazten du.

Udal administrazioaren alorrekin jarraituz, kasu honek berrerehabilitazioaren erakina bada ere, Doniene eta Intxausti arteko izkinan **Intxaustiko 2. etxea** ⑦ dago. Arkitektura neoklasikoko adibide eder bat da, Behar bezala zaharberritu zen egungo erabilera administratibora xedatzeko. Bi kalek bat egiten duten gunean dagoen etxe eder bat da. Gaur egun, etxe horretarako sarbidea Intxausti kaletik badago ere, lehen Doniene kaletik zegoen. Beheko oina eta bi altuera ditu, plaka liso batek bereizten dituenak, Intxausti aldera leihoburuak dituzten baoez osatutako 5 ardatz irekitzen dira, harlanduz inguratuta, ertz-babesak bezala, eta Doniene aldera 3 ardatz ditu. Bigarren solairuan balkoiak daude, eta hirugarrenean balkoiak egurrezko begiratokiekin txandakatzen dira. Beheko oinean korapilo kubikoko burdin sarea nabarmentzen da, eta goiko oinetan, berriz, c formako burdin sarea.

Intxausti, 2. zenbakia ►

Intxausti nº 2

una inscripción que permite conocer su procedencia francesa (*J.J. DUGEL x FILS...PARIS*). Recuerda la silueta de las estufas de fundición del siglo XIX.

Siguiendo en el ámbito de la administración municipal, aunque se trata en este caso de un edificio rehabilitado, se encuentra en la esquina de Doniene con Intxausti la **Casa nº 2 de Intxausti** ⑦. Es un bello ejemplo de arquitectura neoclásica, restaurada acertadamente para su actual uso administrativo. Se trata de un gran caserón en la confluencia de dos calles, cuyo acceso, si bien hoy se hace por Intxausti, antes debió de ser por Doniene kalea. Presenta planta baja y dos alturas, separadas mediante placa lisa. Se abren a Intxausti cinco ejes de vanos adintelados, recercados mediante sillería, al igual que las cantoneras, y a Doniene tres ejes. En el segundo piso hay balcones que en el tercero se alternan con miradores de madera. Destaca la rejería de nudo cúbico en planta baja y en ces en las superiores.





◀ Sabino Arana enparantza, 3 eta 4. zenbakiak

Plaza Sabino Arana nº 3 y 4



◀ Sabino Arana enparantza, 3.zk. Xehetasuna

Plaza Sabino Arana nº 3
Detalle

Enparantzaren iparraldeko itxiera beste eraikin nabarmengarri batzuk eratzen dute. Eraikin horiek dira **3. eta 4. etxeak** ⑧ ⑨ . Obra eklektiko ederrak dira. 4. etxearen kasuan, hala nola Erremedio kaleko 24-26 zenbakietako etxeetan, elementu mudejarrak daude. 3. etxean, izkinako eraikinean, fatxada nagusia motzena da, enparantzara ematen duena. Oinarriztat baiz osatutako hiru ardatz hartuz antolatzen da. Begiratokiak albotara daude. Dekorazioa fatxadan aurkitzen da: leihoburuak dituzten eta lore-dekorazioa duten plakak, eta eraikina goitik behera zeharkatzen duten frisoak. Enparantzaren erdian **Musika-kioskoa** ⑩ dago. Oin oktagonala du, harrizko zokalo baten gainean altxatzen da, eta balaustradaz lotutako burdinurtuzko zortzi zutabe ditu. Estalkia ere oktagonala da, gailurreria metaliko amaitutako hegalarekin. Guztiaren gainean burdinurtuko pinakulu zentral bat dago.

Gorantz jarraitzen dugu, oraingoan Doniene kaletik, eta kotarik altuenera iritsi aurretik, San Joan portalea dagoen tokian, kalearen ezker aldean, errenazimenduko eta barroko arkitektura zibileko bi adibide bikain ikus ditzakegu.

Otros edificios a destacar configuran el cierre norte de la plaza, **Casas nº 3 y 4** ⑧ ⑨ , magníficas obras eclécticas, con elementos mudéjares en el caso de la nº 4. En el nº 3, edificio en esquina, la fachada principal se ordena en tres ejes de vanos, siendo los laterales miradores. La decoración se localiza en la fachada y se hace a base de placados con decoración floral rodeando dinteles y en cenefas que recorren la vertical del edificio. En el centro de la plaza se levanta el **Kiosco de Música** ⑩ , de planta octogonal y elevado sobre un zócalo de piedra, con ocho columnas de fundición unidas por balaustrada. La cubierta es también octogonal y está formada por un alero rematado por crestería metálica. Todo se corona con pináculo central de fundición.

Seguimos subiendo, esta vez por la calle Doniene y antes de alcanzar su cota más elevada, donde se encuentra el Portal de San Juan, observamos en la margen izquierda dos magníficos ejemplos de arquitectura civil renacentista y barroca.



Sabino Arana enparantza
Kioskoa

Plaza Sabino Arana
Kiosco

Lehenengoa **Doniene kaleko 9.** 11 da.

Hareharrizko 5 dobel handiz eginiko puntu erdiko sarrera nabarmentzen da. 5 dobel horietatik erdian dagoenak Errenteriako orube-etxeko armak islatzen dituen armari bat du. Bitan banatzen da; lehenengoa zuhaitzaren gainean dagoen otso bat dago, eta bigarrenean gaztelu bat. Horren bi aldeetara, sinbolo erlijiosoa dituen medailoiak dituzten dobel bana daude: eskuinaldean, Santiago zaldiz, *IACOBUS* inskribapenarekin; eta, ezker aldean, gurutze bat duen arkumea (*agnus dei*), *HECE AN//US DEI* inskribapenarekin.

Gainerako eraikina ondoren eraiki bazen ere, sarrera horrek XVI. mendean orube horretan egoitza aberats bat zegoela erakusten du.

Doniene kalea

Doniene kalea



El primero de ellos será el **Nº 9 de la calle Doniene** 11. Destaca el acceso en medio punto realizado mediante cinco grandes dovelas de arenisca, de las que la central presenta un escudo labrado con las armas de la casa solar de Rentería. Dividido en dos cuarteles, el primero de los cuales lleva lobo pasante sobre árbol y el segundo, un castillo. A sus lados se han labrado sendas dovelas con medallones con símbolos religiosos, a la derecha Santiago a caballo con la inscripción *IACOBUS*; a la izquierda, cordero con cruz (*agnus dei*), con la inscripción *HECE AN//US DEI*.

Si bien el resto de la edificación será reconstruida en etapas posteriores, este acceso muestra la existencia en el siglo XVI de una residencia acomodada en este solar.



Doniene kalea, 9. zenbakia

Doniene kalea nº 9

De ejemplo de casa burguesa barroca puede hablarse en el caso de **Doniene 13** 12. El empleo de recursos de estilo sugiere la presencia de un personaje de economía saneada, con posibilidades económicas suficientes como para introducir dichos ornatos en su vivienda particular. Se trata de una edificación del XVII, de estilo barroco visible en balcones, accesos y alero. Destaca sobre todo el ingreso principal con marco moldurado y clave resaltada con óculo con decoración radial. Sobre ella se dispone un frontón curvo, partido, rematado a los lados por pináculos con bolas. En el frontón, el anagrama de Jesús (*IHS*) y Sagrado Corazón, en un fondo de rayos. No tenemos nada semejante conservado en Bermeo, aunque suponemos debieron de levantarse otras edificaciones palaciegas en esta época.

Etxe burges barrokoaren adibide nabarmena da **Doniene** 13 12 etxea. Estilo-baliabide desberdinak egoteak egoera ekonomiko oneko pertsonaia batez, bere etxebizitza partikularrean apaindura horiek jartzeko nahikoa aukera ekonomiko dituen pertsonaia batez, hitz egiten digu. XVII. mendeko eraikin bat da, balkoietan, sarreretan eta hegalkinean ikus daitekeen estilo barrokoarekin. Sarrera nagusia nabarmentzen da batez ere. Marko molduratu du, eta dekorazio erradiala duen idi-begi baten bidez azpimarratutako klabea. Horren gainean frontoi kurbatu bat dago, zatitua, aldeetan boladun pinakuluen bidez amaitua. Frontoian Jesusen anagrama (IHS) eta Jesusen Bihotza, izpidun hondo baten gainean. Bermeon ez dago antzeko beste ezer, nahiz eta garai hartan beste jauregi-eraikin gehiago ere eraiki zirela suposatzen dugun.

Eraikin partikular gisa dituen balioez gain, azken bi etxe horiek **San Joan portalearekin** 13 osatzen duten multzoa azpimarratu behar da. Dudarik gabe, Bermeo hiribilduko irudirik ezagunenetako bat da.

Garai batetan Bermeoko defentsa-sistema osatu zuen horretatik gaur egun oraindik kontserbatzen den aztarna gutxietako bat da, eta, argi eta garbi, ikusgarriena. Harresi salbuetsi bat zen, kare eta harkoskorrekoa, hormaren eta etxeen artean ingurabide bat zuelarik. Ingurabide hori, denborarekin, desagertu egin zen, etxeak harresiaren gainean eraikitzen hasi baitziren; batzutan atzealdeko itxitura-horma gisa hartuz, eta bestetan obra deseginez eta harria etxebizitza berri bat eraikitzeko aprobetxatuz.

Harresiaren trazatu osoa berregin daiteke, dokumentazioari esker. Harresi zati txikiak geratzen dira etxeen artean. Aztarna horietatik azpimarragarrienak San Joan portalearen alde bietara lokalizatu ziren hormatalak dira.

Hiribildura harresia zeharkatzen zuten zazpi portaleetako baten bidez sartzen zen. Horrela, harresia bide nagusiekin komunikatzen zen. Gaur egun oraindik kontserbatzen den portale bakarra San Joan portalea da. Gainontzekoak XIX. mendean zehar eraitsi ziren, hondamendi azkartuko prozesuan egoteagatik apaingarri publikoak itsusten baitzi-



Doniene kalea, 13. zenbakia

Doniene kalea nº 13

Además de sus valores como edificio particular hay que destacar el conjunto que forman estas dos últimas casas con el **Portal de San Juan** 13 , al final de la escalada y cerrando el conjunto, sin duda una de las imágenes más conocidas de la villa de Bermeo.

Es uno de los pocos restos, claramente el más espectacular, de los que se mantienen hoy en el casco urbano de Bermeo de lo que en su día constituyó el sistema defensivo. Se trataba de un muro exento, de cal y canto, con un paso de ronda entre éste y las casas, que con el tiempo desaparece al echarse éstas sobre la muralla, en ocasiones dejándola como muro de cierre trasero, otras veces desmontando la obra y aprovechando la piedra para la construcción de la nueva vivienda.

El trazado de la muralla se puede rastrear en su totalidad gracias a la documentación existente, quedando escasos restos embutidos entre las casas, siendo los más destacables los lienzos localizados a ambos lados del Portal de San Juan.

El acceso a la villa se hacía a través de siete portales que rasgaban el muro comunicándola con los caminos principales, de los que el único que hoy se mantiene es este Portal de San Juan. Los restantes serán derribados a lo largo del siglo XIX, ya que afeaban el ornato público por estar en

San Juan portalea ►

Portal de San Juan

tuzten, ez baitituzte funtziorik betetzen eta, gainera, ibilgai-luen zirkulazioa oztopatzen baitzuten.

Atariak, erlojuaren orratzen aurkako norabidean, ondoko hauek ziren: Bacas portalea, Beheko Erronda (gaur Arresi) kalera ateratzen zen Nekazari kaletik, eta 1866an eraitsi zen; Santa Barbarako portalea, izen bereko kaleko irteera zuen (ondoren Harategi Zaharra izena izan zuen, eta, gaur egun, Jon Nardiz), eta 1831n eraitsi zen; Erremedioko Andre Mariaren portalea zen hiribilduko portale nagusia, Bilboranzko irteeran zegoen, eta 1827an eraitsi zen; San Frantzisko portalea, bere izena duen enparantzan kokatzen da, eta 1829an eraitsi zen; eta, azkenik, Gerrako edo Errentako Andre Mariaren portalea, Lope Díaz de Haro kalean, Kosme Ibarluzea enparantzaren parean.

San Joan portaleak izen hori du ate horrek Gaztelugatxeko San Joanera eramaten duen bidera ematen duelako. Hori da hiribilduko ate nagusienetako bat, arku bat izateaz gain, arku horren gainean dorre itxurako eraikin bat altxatzen baita. Eraikin hori oin angeluzuzenekoa da, hiribilduaren kanpoaldera aurreratua, 9 metro bider 5 metrokoa. Hareharrizko harlangaitz-hormakoa da, eta izkinetan harlanduzko obra eta arku-uztaiak ditu. Harria tamaina onekoa da eta errenkara erregularretan artikulatzen da.

Hiribilduaren barrualdera arku beheatuaren bidez irekitzen da, kanpoaldera arku zorrotzean irekitzen delarik. Bien artean, portalea itxiko lukeen atea sartzeko zirrikitua dago. Era berean, tranka sartu ahal izateko alboetan dauden zuloak ere ikus daitezke. Hobeto kontserbatuta dago eskuinalde-



proceso de ruina acelerada, no cumplían función alguna, además de estorbar el tránsito rodado.

Los portales eran, desde el de San Juan y en sentido inverso a las agujas del reloj: Portal de Bacas, salía a la calle Ronda Baja (hoy Arresi) por la calle Labradores (Nekazari), derribado en 1866; Portal de Santa Bárbara, salida de la calle de su nombre (después llamada Carnicería Vieja y hoy Jon Nardiz), derribado en 1831; Portal de Nuestra Señora de los Remedios, en la salida a Bilbao, derribado en 1827, era el portal principal de la villa; Portal de San Francisco, o de los Ferreros, frente al convento de su nombre; Portal de San Miguel, en la plaza de su nombre, derribado en 1829; y el Portal de Nuestra Señora de la Guerra o de Renta, en la calle Lope Díaz de Haro, frente a la plaza de Kosme Ibarluzea.

Al Portal de San Juan se le denomina así por ser el que da salida al camino que lleva a San Juan de Gaztelugatxe. Debía de ser uno de los principales de la villa, ya que no sólo presenta un arco, sino que existe una edificación sobre él, a modo de torre, de planta rectangular, avanzada hacia el exterior de la villa, de 9 por 5 metros. Su aparejo es de mampostería caliza con sillería en las esquinas y roscas de

koa. Alboetako hormatan bi gezileiho dauzka. Beste bi daude kanpoalderako fatxadan, arkuaren gainean. Harresiaren barrualdean, eta sarbidearekiko perpendikularrean, San Joanen irudia duen horma-hobi bat dago. Hori nahiko ohikoa da obra-mota horietan.



San Juan portale gaineko horma-hobia

Portal de San Juan
Hornacina

Kanpoaldetik ikusi daiteke XX. mende hasieratik gaur egun Arresi kale bezala ezagutzen den horretarantz, lehen Flaviobrigako Bide Nagusia eta lehenago Beheko Erronda izena zuten kale horretarantz, eraiki zen horma. Oin berriko eraikinen lerroakadura bat da. Horien atzealdea, hots, harresia, espazio publikoa okupatu duten harresi barruko etxadiekiko aurrez aurre dago. Zenbait gunetan oraindik harresiaren obra mantentzen da, nahiz eta horietara sartzea benetan laberintikoa den, azken urte hauetan lerroakaduraren zati handi bat eraitsia izan baita.

Jarraian proposatzen dugun ibilbide-zatia aurrekoarekiko modu indepen-

dentean edo aurrekoaren jarraian egin daiteke. Lehenengo aukeran, Lamera parketik hastea gomendatzen da. Baina hirigunearen ibilbide osoa egin nahi bada, San Joan portaletik jarraituko genuke (hor geratu baikara). Berririo hiribildura sartuko gara, eta Irakaskintza kalea hartuko dugu, egungo **Udal Musika-eskolara** 14 iritsi arte. Orube berean antzina Izpiritu Sainduaren Ospitalea aurkitzen zen. Hori dela eta, kale horri ospitalearen kalea deitu zitzaion 1861 arte. Orduetik aurrera Ongintzako kale deitzera pasa zen.

los arcos. La piedra es de buen tamaño y se articula en hileras regulares.

Se abre mediante arco rebajado al interior de la villa, mientras que al exterior se resuelve en apuntado. Entre ambos se encuentra la ranura por la que debía de deslizarse la puerta que cerraría el portal. Asimismo se pueden observar los orificios laterales para encajar la tranca, mejor conservado el de la derecha. Presenta dos saeteras en los muros laterales y dos más en la fachada hacia el exterior, sobre el arco. Intramuros, y en la perpendicular del acceso, se coloca una hornacina con la imagen de San Juan, rasgo característico de estas obras.

Desde fuera se puede observar el impresionante murallón levantado desde principios del siglo XX hacia la que hoy se llama calle Arresi, anteriormente Gran Vía de Flavióbriga y aún antes Ronda Baja. Es una alineación de edificaciones de nueva planta, enfrentadas por su trasera, que es la muralla, a las manzanas intramuros que han ocupado el espacio público. En algunos puntos todavía se mantiene la obra de la cerca, aunque se hace verdaderamente laberíntico su acceso, por haber sido derribada por las construcciones de estos últimos años en buena parte de la alineación.

La parte de itinerario que a continuación proponemos se puede hacer independiente de la anterior o como continuación a ella. En el primer caso se recomienda comenzar por el parque de Lamera. Si lo que se quiere es hacer todo el recorrido completo del casco, continuaremos desde el portal de San Juan, donde nos habíamos quedado, entrando de nuevo en la villa para tomar la calle Irakaskintza hasta el actual **Conservatorio Municipal** 14. En el mismo solar se encontraba antaño el Hospital del Santo Espíritu, de ahí su denominación como calle del Hospital hasta 1861, en que pasa a denominarse calle de la Beneficencia.

Contaba Bermeo con dos hospitales, éste del Santo Espíritu, intramuros, hoy desaparecido, y el de San Lázaro, conocido como Kurtzio, del que todavía se conserva la ermita.



◀ Kurtzioko basiliza
Ermita de Kurtzio

Bermeok bi ospitale zituen: Izpiritu Sainduaren hori, harresiaren barrualdean kokatua, eta gaur egun desagertuta dagoena; eta San Lazarokoa, Kurtzio bezala ezagutzen zena. Bigarren ospitaletik oraindik ermita kontserbatzen da.

Erromak, Pedro de Zarate eliza-gizonak eskatuta, ospitale hori sortzeko baimena eman zuen 1553ko apirilaren 7an. Garai hartako guztiak bezala, hori ere izaera erlijioso-ko erakunde bat da, ongintzako, txiroak eta erromesak hartzeko xedea duena, benetan osasun-funtzioa baino. Ospitale hori, batez ere, bizilagunen limosnei esker mantentzen zen, eta, hori dela eta, garrantzi handia zuen kokaleku egoki bat aukeratzea: kalean oinez zebiltzanen iraganbidean. Ospitalea ezartzeko lekua ezin hobea da, Tala tenpluaren ondoan, azoka ospatzen zen merkaturantz, eta hiribildura sartzeko ate nagusietako baten, San Joan portalearen, ondoan.

1861. urtean ospitale hori desagertzea aurreikusi zen, bere ordezkari ongintzako eraikin berri bat eta eskola bat ezartzeko helburuarekin. Hori da gaur egun ikus daitekeen eraikina. Azkenean, ospitalearen eraikuntza egun Psikiatrikoak okupatzen duen lekura aldatu zen.

Roma concede licencia para la fundación de este hospital el 7 de abril de 1553, a solicitud del clérigo Pedro de Zárate. Es una institución de carácter religioso, benéfico, para acoger a pobres y peregrinos, más que verdaderamente sanitario. Su mantenimiento dependerá sobre todo de las limosnas de los vecinos, por eso será importante elegir un emplazamiento adecuado, punto de tránsito de los viandantes. La ubicación elegida para este hospital es inmejorable, al lado del templo de la Atalaya, dando a la plaza donde se celebra el mercado, y muy próximo a una de las puertas principales de acceso a la villa, el Portal de San Juan.

El año de 1861 estaba prevista su desaparición para ser sustituido por un nuevo edificio de beneficencia y una escuela, que hoy se puede contemplar, trasladándose la construcción de este hospital al emplazamiento que ocupa actualmente el Psiquiátrico.

Este edificio, en su día escuela de párvulos y hoy usado como conservatorio municipal, es un buen ejemplo del neoclasicismo, de fachada severa, limpia, noble. Edificio exento, con cubierta a cuatro aguas, ordena su fachada en tres cuerpos, el central en sillería arenisca. Mediante acceso escalonado se llega al paso adintelado rematado con frontón triangular, sujeto mediante dos mensulones. Sobre éste se abre una amplia ventana sobre la que aparece un friso de triglifos y metopas. Los cuerpos laterales presentan tres alturas enlucidas en verde, separadas mediante placa lisa, la misma usada para el recerco de vanos. Son cinco los ejes de vanos.

Eraikin hori bere garaian eskolaurreko eskola izan zen. Gaur egun udal musika-eskola dago bertan. Eraikin hori neoklasizismoko adibide on bat da, fatxada soilekoa, garbia eta noblea. Eraikin salbuetsia, lau isurialdeko estalkiarekin. Fatxada hiru gorputzetan antolatuta dago. Erdialdeko gorputza hareharri-harlanduzkoa. Sarreran eskailera batzuk daude, eta eskailera horietatik frontoi hiruki bat duen paso batetara iristen gara. Pasabide horrek ateburua du. Frontoia bi mentsuloien bidez eusten da. Gainean leiho zabal bat irekitzen da, triglifo eta metopen friso batekin. Alboko gorputzek berdez luzitutako hiru altuera dituzte. Altuera horiek plaka liso baten bidez bereizten dira. Plaka bera erabiltzen da baoak inguratzeko. Baoen bost ardatz daude.

Kale beretik jarraitzen dugu Andre Maria arte. Ez dugu ahaztu behar beste garai batean Bermeoko parrokia-tenpluetako bat izandakoaren oinetan egongo ginatkeela, hots, **Talako Andre Mariaren Elizan** 15. Eliza hori ospitale psikiatrikoaren hegoaldeko zonaldean kokatzen zen, hiribilduarekiko posizio nagusian, alde batetan (IE). Horrela, hiribilduaren defentsa indartzen zuen, hiribildua inguratzen zuen harresia osatuz.

Jatorria oso ezaguna ez bada ere, hiribilduko lehenengo tenplua ez bada ere, lehenengotariko bat da. 1301eko pibilejio batetan jadanik horren existentziaren berri ematen da. Hori horrela, Diego Lopez jaunak bermeotarrei larunbatero Andre Mariako arkupean, Talan, azoka egiteko baimena ematen zieten.

XVII. mende hasieran hondamen-prozesu atzerazekin bat hasi zen, eta XVIII. mendean prozesu hori areagotu egin zen. Horrela, Gabriel Capelastegui 1771n eraikinaren heren bat bakarrik erabili zitekeela aitortu zuen. Gainerakoa estalkirik gabe zegoen, teilatu edo bobedarik gabe.

Garai hartako parrokia-eliza guztietan bezala, eraikinaren nabea hilerrri gisa erabiltzen zen. Hori horrela, Andre Marian zeuden 140 hilobiak Santa Eufemiara lekualdatu ziren. Obra hori grabatu eta plano ugaritan geratu zen islatuta. Antzinako gotiko estilokoa zen, eta hiru nabe eta gurutzadurako oina zuen. Gainera, kontrahormen artean

Seguimos la misma calle hasta Andra Mari, sin perder de vista que, en otro tiempo, estaríamos casi a los pies del que fuera uno de los templos parroquiales de Bermeo, la **Iglesia de Santa María de la Atalaya** 15. Ésta se localizaba en la zona sur del hospital psiquiátrico, en posición dominante y extrema de la villa (NE), fortaleciendo su defensa, al formar parte del cerco o muralla que la rodeaba.

De origen incierto, si no el primero, sí fue uno de los primeros templos de la villa. En un privilegio de 1301 ya se señala su existencia, de modo que el conde D. Diego López autoriza a los de Bermeo a hacer mercado todos los sábados en el pórtico de Santa María, en la Atalaya.

Comienza un proceso irreversible de ruina a principios del siglo XVII, que se agrava a lo largo del XVIII, reconociendo Gabriel de Capelastegui en 1771 que sólo una tercera parte del edificio estaba en uso, el resto a cielo raso, sin bóvedas ni tejado.

Como en todas las iglesias parroquiales en estas épocas, la nave del edificio se usa como cementerio, por lo que las 140 sepulturas que existían en Santa María, serán trasladadas a Santa Eufemia. Son muchos los grabados y planos en los que queda reflejada esta obra, que se describe como de estilo gótico antiguo, con planta de tres naves y crucero, además de capillas y sepulcros entre sus contrafuertes. Presentaba cuatro puertas de acceso, la principal, al Sur, a la que se llegaba a través de 30 peldaños en la prolongación de la calle Andra Mari.



▲
Udal kontserbatorioa
Conservatorio Municipal

kaperak eta hilobiak zeuden. Lau sarbide zituen. Sarbide nagusiak hegoaldera ematen zuen, eta bertara iristeko Andre Maria kaleko luzapena ziren 30 eskailera igo behar ziren.

Andre Maria kalearen amaieran, **22. zenbakian** 16, batzuk Arostegi Txikia Dorrea bezala ezagutzen duten eraikinarekin topatzen gara. Ez dago oso argi eraikin hori aipatutako etxearekin lotuta dagoenik, ezta bere tipologia dorre batena denik ere. Bere oin laukizuzenak, bere estalkiak, eraikinaren itxura sendoak eta bere kokaleku pribilegiatu eta eszentrikoak hipotesi hori planteazten digute. Hala ere, hormen lodiera eskasak eta eraikinaren defentsa-izaera hori mantentzea ahalbidetzen duten beste elementuak ez edukitzeak, hipotesi hori alde batera uztera behartzen gaitu. Izan ere, zoruaren lur azpian dauden arkeologia-aztarnategiak guztiz negatiboak izan dira gai horri dagokionez.

Hala ere, ez dago zalantzarik eraikin horretan, bere hormetan gordetzen diren obra eta erreforma ugarietarako buruzko azterketa sakonago baten beharrez, Bermeoko hiriguneko elementu arkitektoniko zaharrena gordetzen dela: arku zorrotz dobelatua duen sarrera nagusia, XV. mendekoa, gotiko berantiarrekoa. Eraikina BERUALAK behar bezala zaharberitu ondoren, egun Birgaitzerako Elkarte horren egoitza da.

Kalean behera jarraitzen dugu, Ertzila kaleraino. Hortxe kokatzen da **Ertzila Dorrea** 17. Bertan kokatzen da 1948tik **Arrantzalearen Museoa**. Beheko oinean lurreko arrantzalearen bizitza dago erakusgai, eta gainerako bi oinetan arrantza-jarduera nahiz teknikak historian zehar, itsasontziak, nabigaziorako tresnak eta abar erakusten dira. Gainera, dorrearen historiara eskainitako areto bat ere bada. Museoaren ordutegia goizeko 10.00etatik 13.30etara, eta arratsaldeko 16.00etatik 19.30etara da. Igandeetan goizeko 10.00etatik 13.30etara. Astelehen eta jaiegunetan itxita egongo da. Aurretik eskatuz gero, bisita gidatuak ere antolatzen dira (telefonoa: 946 881 171).

Bermeon, dokumentazioaren arabera, dorre gehiago zeuden. Baina horietatik bi dorreren kokalekua bakarrik ezagutu ahal izan da. Dorre gehienei buruz izena besterik

Llegamos al **número 22 de la calle Andra Mari** 16, una edificación que algunos denominan Torre de Arostegi Menor. No está claro que la atribución de esta denominación sea correcta ni que su tipología corresponda a la de una torre. Su planta cuadrangular, su cubierta, el aspecto macizo de la construcción y su privilegiado y excéntrico emplazamiento nos sugieren esta hipótesis. Sin embargo, el escaso grosor de los muros y la ausencia de otras pervivencias que permitan mantener este carácter defensivo de la edificación, obligan a descartar esta suposición. De hecho, las excavaciones arqueológicas del subsuelo del solar han sido completamente negativas en este aspecto.



◀ Andra Mari, 22. zenbakia
Sarrerako arkuak

Andra Mari nº 22
Arco de entrada

Sin embargo, de lo que no tenemos duda es de que en este edificio, a falta de un estudio detallado de las múltiples obras y reformas que se constatan en sus muros, se conserva el elemento arquitectónico más antiguo del casco de Bermeo, el acceso principal en arco apuntado adovelado, que podemos adscribir al XV, gótico ya tardío. Tras la acertada rehabilitación del edificio por parte de BERUALA, hoy es sede de dicha Sociedad de Rehabilitación.

ez dakigu: Areilza, Arostegi, Arreskunaga... Hiriko gotorleku-dorreak bandoen arteko ezegonkortasun-egoera baten isla dira: Oinaztarrak eta Ganboatarrak ziren borroka handi haietako protagonista nagusiak.

Iritsi zaigun dorre bakarra Ertzilakoa da. Dorre hori portuaren gainean kokatuta dago, etxadi baten ertzean, izaera ia salbuetsia lortuz. Oin poligonalekoa da, sei aldekoa; beheko oina, beste bi altuera, eta lau isurialdeko estaldura du. Torrrotero eta Ertzila kalera ematen duten fatxadak hareharri-harlanduzkoak dira, eta gainerakoak harlangaitz-hormakoak.

*Ertzila dorrea
Arrantzaleen Museoa
Barrualdea*

*Torre de Ercilla
Museo del Pescador
Interior*

*Ertzila dorrea portu
zaharretik ikusita*

*Torre de Ercilla desde
Portu Zaharra*



Seguimos bajando la calle hasta el final, encontrándonos con la calle Ercilla, justo donde se emplaza la **Torre de Ercilla** 17, en la que se alberga desde 1948 el **Museo del Pescador**. En su planta baja se muestra la vida del pescador en tierra, en las otras dos la actividad y técnicas pesqueras a lo largo del tiempo, embarcaciones, instrumentos de navegación, etc., además de una sala dedicada a la historia de la torre. El horario de visitas es de martes a sábado de 10 a 13:30h. y de 16 a 19:30h., y los domingos de 10 a 13:30h. Los lunes y festivos permanece cerrado. Las visitas guiadas se concertan en el número de teléfono 946 881 171.

En Bermeo aparecen en la documentación algunas torres de las que sin embargo sólo en dos casos se ha podido conocer su ubicación. De la mayoría poco más sabemos que su denominación: Areilza, Arostegi, Arreskunaga... Son torres fuertes urbanas, reflejo de la situación de inestabilidad del momento, en la que las luchas entre los dos grandes bandos, Oñaz y Ganboa eran protagonistas principales.

La única que nos ha llegado es esta Torre de Ercilla, localizada en posición elevada, dominando el puerto, en el borde de una manzana de casas, consiguiendo así su carácter casi exento. De planta poligonal, de seis lados, presenta planta baja y dos alturas y cubierta a cuatro aguas. Sus fachadas a Torrrotero y Ertzila kalea son de sillería arenisca, dejando la mampostería para el resto.

Se trata de una edificación que podría datarse en torno a 1500, propia de un gótico tardío. Ha sufrido importantes reformas que han modificado principalmente sus vanos. Fue casa de vecindad hasta 1947, año en que la compra la Diputación Foral de Bizkaia, quien encarga la reforma del edificio a Luis María Gana, para acoger el Museo del Pescador. Esta primera reforma se hace en la primera mitad del año de 1948, afectando a los vanos altos, que serán apuntados, así como al remate del edificio, instalando el antepecho almenado con garitones en las esquinas que no tenía hasta entonces. La segunda reforma se hace en 1976, reacondicionando la planta baja. Hay que hacer ver que presenta algunas líneas de canes en ambas fachadas así como saeteras que delatan su carácter originario.

1500 inguruan datatu daitekeen eraikin bat da, gotiko berantiarrekoa. Erreforma oso handiak jasan ditu, nagusiki bere baoak aldatu dituenak. 1947 arte bizilagun-etxea izan zen. Urte horretan Bizkaiko Foru Aldundiak erosi zuen, eta Luis Maria Ganari eskatu zion eraikina Arrantzalearen Museora xedatzeko zaharberritu zezan. Lehenengo zaharberrikuntza hori 1948ko lehenengo erdian gauzatu zen: goiko baoak eta eraikinaren goialdea zaharberritu ziren, eta ordu-ra arte ez zuen kare almenaduna, izkinetan garitoiak dituen, ezarri zen. Bigarren erreforma 1976an gauzatu zen, beheko oina egokituz. Bi fatxadetan zenbait harburu-lerro hala nola gezilehio dituela adierazi behar da. Horrek jatorrian zuen izaera, gotorleku-izaera, nabarmentzen du.

Dirudienez, Ertzilatarak, jatorriz gipuzkoarrak, Bermeora Arteagatarren sendiarekiko loturaren bidez iritsi ziren. Dakigunaren arabera, Juan Perez Ertzila izan zen dorreko lehenengo jauntzat. Bere ondorengoa, Martin Ruiz Ertzila, "La Araucana" idatzi zuen Alonso Ertzila eta Zuñiga poetaren aitona zen.

Iztua kalera eramaten gaituzten eskaileretatik jaitsez jarraitzen dugu, eta hortik Arostegira goaz. Bertan **Arostegi kaleko 37. eraikina** 18 ikusi dezakegu. Eraikina 1908koa da. Horrela adierazten du portu alderako fatxadan dauden bi zutabe metalikoren artean dagoen kartelak metalikoak. Altuera desberdinak ditu; Arostegi kalerantz behe oina eta beste lau, eta Benanzio Nardiz kalerantz, berriz, bost. Modernismoaren adibide eder bat da.



◀ Arostegi, 37. zenbakia

Arostegi nº 37

Ertzila dorrea
Gela baten xehetasuna ▶

Torre de Ercilla
Detalle de uno de los garitones



Al parecer, los Ercilla, de procedencia guipuzcoana, llegaron a Bermeo a través de su enlace con el linaje de los Arteaga. Juan Pérez de Ercilla es considerado como el primer señor de la torre, cuyo sucesor, Martín Ruiz de Ercilla fue el abuelo de Alonso de Ercilla y Zúñiga, poeta que escribiría *La Araucana*.

Seguimos bajando por las escaleras que conducen a la calle Iztua y de aquí a Arostegi, para detenemos frente a la **Casa nº 37** 18 . Fue edificada en 1908 según se puede leer en la cartela metálica que se dispone entre dos pilares también metálicos, nacelados, con motivos geométricos, en su fachada hacia el puerto. Presenta hacia Arostegi planta baja y cuatro alturas, que se convierten en cinco alturas hacia Benanzio Nardiz.

Al final de la calle alcanzamos el otro templo parroquial de la villa, la **Iglesia de Santa Eufemia** 19 , posiblemente el primer templo que atendería las necesidades religiosas de los pobladores. Aparece mencionado por primera vez en la documentación el año 1297, con motivo de una reunión del concejo en él.

Reyes y señores habrán de entrar en este templo a jurar los fueros sobre el altar: Dña. María Díaz de Haro, señora de Bizkaia en 1310; D. Juan I, en 1371, siendo infante de Castilla; Enrique III en 1393, Enrique IV en 1457 o Fernando el Católico en 1476.

Kalearen amaieran hiribilduko beste parrokia-tenplua dago, *Santa Eufemiako Tenplua* 19. Ziurrenik hori izango da herritarren behar erlijiosoak ase zituen lehendabiziko tenplua. Lehenengo aipu dokumentatua 1297koa da, kontzejuak bertan bilera bat egin zuela eta.

Tenplu horretara joan izan behar zuten zenbait errege eta jaunek, foruak aldarearen gainean sinatzera (María Díaz de Haro andrea, Bizkaiko Andrea, 1310ean; Joan I, 1371n, Gaztelako Infante zela; Enrike III, 1393an, Enrike IV, 1457an edo Fernando Katolikoa, 1476an).

Eliza horrek, Lope Garcia de Salazar kronistak bere *Bienandanzas e Fortunasen* adierazten duenaren arabera, 1446an gertatutako batailan parte hartu zuen. Tenplu horretan, Butroiko Gomez Gonzalezen eskuetan preso erori ziren Arostegiko Pedro Ruiz, bere seme zaharrena eta bere sendiko beste asko.

1504an hiribilduan gertatu zen sute handi hura ere sufritu behar izan zuen. 1780an obra handiak gauzatu ziren tenpluan. Une hartan hondamen-egoeran aurkitzen zen, eta apaizak kulturako ixtea erabaki zuen. 1782an gauzatu ziren obrak Gabriel Capelastegiren trazaren arabera. Traza horiek 1779an onartu zituen Juan Martin de Uribeondok. 1783an dorreko obra gauzatu zen, elizak antzinatik zuen kanpai-horma ordezkatu zelarik.

Santa Eufemia eliza

Iglesia de Santa Eufemia



Esta iglesia, según relata el cronista Lope García de Salazar en sus *Bienandanzas e Fortunas*, entró a formar parte de la batalla acontecida el año de 1446, cayendo presos en este templo en manos de Gómez González de Butrón, Pedro Ruiz de Arostegi, su hijo mayor y otros muchos de su linaje.

También padeció el incendio general que asoló la villa en el año 1504, y fueron importantes las obras que se llevaron a cabo en el templo en 1780, estando en esta fecha en tal estado de ruina que el párroco decidió cerrarlo al culto. En 1782 se hicieron las obras, según trazas de Gabriel de Capelastegui, aprobadas en 1779 bajo la dirección de Juan Martín de Uribeondo. En 1783 se realizó la obra de la torre, sustituyendo la espadaña con la que desde antiguo contaba la iglesia.

El suelo interior de la nave se encuentra compartimentado en fosas de enterramiento familiar, 102 tenía, que con las 140 de la Atalaya hacen un total de 242. En 1791 se destinaron a cementerio los terrenos anteriores al atrio, hasta que fue trasladado fuera de la villa en 1832.

Santa Eufemia eliza
Mendozatarren hilobia

Iglesia de Santa Eufemia
Sepulcro de los Mendoza



Nabearen barrualdeko zorua enterramendu familiarreko fosatan banatuta dago. 102 zituen, eta Talaiako 140ekin, guztira 242 fosa zeuden. 1791n elizatearen aurrean zeuden lurra hilerri-erabilerara xedatu ziren. Ondoren, 1832an, hilerria hiribildutik kanpora lekualdatu zen.

Tenpluan gauzatu zen azkeneko esku-hartzea zorigaizto-koa izan zen. Fatxada nagusira portiko bat erantsi zen, baina, zorionez, jadanik kendu da. Elizako hegoaldeko aldean zaharberritze obretan dago, eta, horrela, tenpluaren itxura jatorrizko obrara hobeto doitu da.

Ez da ezer geratzen jatorrizko tenplutik, nahiz eta etorkizunean orubean egingo diren ikerketa arkeologikoez aztarnak agerian utziko dituzten. Horietatik, jadanik ikusi dira elizaren inguruan, kanpoaldean, Ekialderantz orientatuta, antolatzen ziren enterramenduak, lurreko lokatzetan egindako fosatan. 1994an egindako indusketa arkeologikoetan enterramendu baten berri eduki zen. Absidearen aldean kokatzen zen, eta C₁₄-ren proba egin ondoren XIII. mende-koa edo XIV. mende hasierakoa dela jakin dugu.

Gaur egun ikusten den eraikina, gehienbat, gotiko berantiarrekoa da, XV. mende bukaerakoa. Nabe bakarreko eraikina da, hiru zatitan banatua (ondoren lau izango dira), eta absidea 5 pañoetan amaitzen da. Kontrahormen artean lau kapera daude, bi obra egin zenean ireki ziren (H), eta beste bi 1893an. Oin laukiko dorrea eraikinaren ipar-mendebaldeko ertzean kokatzen da, eta XVIII. mende amaierakoa da. Estalkia gurutzadura bidez egin dago, klabeen eta mentsulen aberastasun apaingarria nabarmentzen delarik.

Frailleku kalea hartzen badugu tenplua inguratuko dugu, eta elizaren parean **Arrantzaleen Kofradiaren Antzinako Lonja** 20 topatuko dugu. Urtero maiatzean ospatzen den Arrain Azoka bertara inguratuz gero, antzina arraina enkan-tean nola ateratzen zen ikus daiteke. Urte osoan zehar bisitatu nahi bada, gidatutako bisitak ere eskaintzen dira, nahiz eta aurretiaz erreserbatu behar diren. Erreserbak turismo-bulegoarekin harremanetan jarriz egin behar dira, bulego hori baita bisitak antolatzen dituena.

La última desafortunada intervención en el templo, el pórtico adosado a la fachada principal, ha sido ya eliminado, y el añadido del lateral sur de la iglesia se encuentra también en reformas, con lo que pronto la imagen del conjunto se ajustará mejor a la obra original.

Del primitivo templo nada queda, aunque futuras investigaciones arqueológicas en el solar podrían poner al descubierto sus restos. Hasta el momento, sólo han aparecido los enterramientos que se disponían en el exterior, orientados al Este, en fosas realizadas en las arcillas del terreno. En las excavaciones arqueológicas realizadas en 1994 se sacó a la luz, en la zona del ábside, un enterramiento que, tras análisis de C₁₄, sabemos se llevó a cabo a fines del siglo XIII o principios del XIV.

*Santa Eufemia eliza
Gana baten giltzarria*
*Iglesia de Santa Eufemia
Clave de una de las bóvedas*



La obra que hoy se observa responde mayoritariamente a un gótico tardío, de finales del siglo XV. Es un edificio de una nave dividida en tres tramos que luego serán cuatro, rematando el ábside en cinco paños. Presenta cuatro capillas entre los contrafuertes, dos hacia el Sur abiertas al tiempo de la obra, y las dos del Norte abiertas en 1893. La torre, de planta cuadrada, se alza en el extremo NW del edificio y es de finales del XVIII. La cubrición se realiza mediante cruce-ría, destacando la riqueza decorativa de claves y ménsulas.



Arrantzaleen Kofradiako lonja zaharra Antigua Lonja de la Cofradía de Pescadores

Puntu horretatik Santa Eufemiako penintsulak ezarritako azkeneko etheen lerroak ikus daitezke. Harantzago, itsaso bizkarra ematen dion harresira iristen da, kolpeka.

Hortik portu zaharrera joango gara, gaur egun Benantzio Nardiz izena duen kalean barrena. Ia amaieran **Hiru Iturriak edo Portuzabarra iturria** 21 bezala ezagutzen den iturria ikusten da. Bizkaian kontserbatzen den iturri zaharrenetariko bat da. Gainera, XVI. mendean itsasontziak urez hornitzea ahalbidetzen zuen eraikuntza noble bat da, kutsu manierista duena. Hiru armari oso lauso ditu: erdialdekoa, armari inperiala da (Karlos V-ren bi buruko arranoa); ezker aldekoa Jaurerriaren ikurra darama; eta eskuinaldekoa Bermeoko armak ditu. Iturria duela urte askotik dago agortuta. Hodiak eta askak desagertu egin dira, eta oihuka eskatzen du zaharberritze-obra bat.

Portu zaharraren amaieraraino jarraitzen badugu, **Arrantzaleen etxea** 22 bezala zehaztuta dagoen gunera iritsiko gara (Benantzio Nardiz kalea 20-22 eta hurrengoak, Talakoetxea 20-24, Utza eskailerak 3-5-7-9, Klara Deuna eskailerak 2-4).

Rodeando el templo por la calle Fraileleku nos topamos con el edificio de la **Antigua Lonja de la Cofradía de Pescadores** 20, donde cualquiera que se acerque en el mes de mayo a la popular Feria del Pescado podrá presenciar demostraciones de subasta de pescado a la manera antigua. Si se quiere conocer a lo largo del año, también se organizan visitas guiadas, aunque deben ser reservadas con antelación, poniéndose en contacto con la Oficina Municipal de Turismo, que es quien se encarga de organizarlas.

Desde este punto se puede ver la alineación de las últimas casas instaladas en la península de Santa Eufemia. Más allá el mar llegaría a chocar con fuerza contra los muros que se cierran dándole la espalda.

Siguiendo hacia el puerto viejo por la calle Benantzio Nardiz encontraremos, casi en el final, la llamada **Fuente de los Tres Caños o Fuente Portuzabarra** 21. Es una de las más antiguas que se conservan en Bizkaia, además de ser una noble construcción con regusto manierista que permite abastecer de agua a las embarcaciones en tan temprana época como es el siglo XVI. Luce tres escudos muy borrosos, el central, el escudo imperial (águila bicéfala de Carlos V), el de la izquierda lleva el emblema del señorío bajo venera y el de la derecha las armas de la villa de Bermeo. Lleva mucho tiempo seca, con sus caños y piletas perdidos, pidiendo a gritos su restauración.



Hiru iturriak
Fuente de los Tres Caños



Bermeokoa bezain garrantzitsuak diren portuetan ezin da arrantzale auzoez hitz egin, arrantzaleak kale guztietan sakabanatuta baitaude. Hala ere, argi dago portu zaharreko alderdia arrantzaleen gustukoena dela.

Portu Zaharra

Portu Zaharra



Arrantzaleen etxebizitzak, orokorrean, ez dira asko desberdintzen kostako gainerako herrietako etxeetatik. Mehelin arteko etxeak dira, bi isurialdeko estalkia dutenak, eta fatxada-rikiko teilatu-gailur paraleloa dutenak. Azpimarragarriena fatxada horien pobrezia da. Oro har, arrantzaleek, beren familiekin etxe okerrenak eta osasunkaitzenak okupatzen zituzten, argiztapenik eta aireztapenik gabe, espazio erabilgarri gutxirekin. Gainera, askotan, familia bat baino gehiago etxe berean bizi ziren. Jabetzako oso etxe gutxi zeuden; gehienak armadoreenak edo patroienak ziren.

Etxe horiek amildegian eraikita zeuden, lurreko harkaitzera erantsiak. Ondorioz, desnibel handia zuten, eta argiztapenerako soluzio bakarra eguerdirantz ematen duen fatxadan irekitako leihoak ziren. Hala ere, Utza eta Santa Klarako eskailerak artikulatuko dituzte, bestela, hain zuzen ere, horietako etxe batzuk guztiz itsuak izango lirateke. Ikus daiteke lau direla beren atekak Utzako eskailera estuetara irekitzen dituztenak, porturanzko fatxada estu batekin, eta argiztapena horietako batentzat bakarrik bermatzen da.

Beheko oinak, harlangaitz-hormakoa denak, normalean sarbide zabalagoa izan ohi du, lantegi gisa edo arrantza-ontzietako trepetxuak biltegitzeko erabiltzen ziren sotoetara errazago sartu ahal izateko. Etxebizitzara alboetan kokatutako eskailera estu eta maldatsuen bidez sar daiteke. Altueran garapen handia dute, hegoaldeko fatxadarantz bao

Si seguimos paseando hasta el final del puerto viejo daremos con el punto señalado como **Casa de pescadores** 22 (Nardiz tar Benanzio kalea nº 20-22 y siguientes, Talakoetxea 20-24, Utza eskilarak 3-5-7-9, Klara Deuna eskilarak 2-4).

En los puertos más importantes, como el de Bermeo, no se puede hablar de barrios pesqueros, ya que la población pescadora vive distribuida por todas las calles. Sin embargo, es evidente que el área del puerto viejo sería una zona preferente para éstos.



La vivienda de pescadores en general no difiere del resto de las casas de villa costeras. Son casas entre medianerías, con cubierta a dos aguas, con caballete paralelo a la fachada. Lo más destacable será su pobreza. En general, los pescadores con sus familias ocupan las casas peores y más insalubres, a falta de iluminación y ventilación, con escaso espacio disponible, compartiendo a menudo varias familias la misma casa. Las casas en propiedad suelen ser escasas, perteneciendo por lo general a armadores o patronos.



Utzako eskailerak
Escaleras de Utza

Portu Zaharra
Arrantzaleen etxea

Portu Zaharra
Casa de pescadores



handiak irekiz, leiho eta balkoietan burdinurtuko barandekin ordezkatu dituzte antzina zeuden egurrezkoak. Antzinako balkoi gehienak begiratoi handien bidez ordezkatuak izan dira.

Ordezkapen horiek, arrazoi estetikoengatik baino, gelen espazio eskasa handitzeko helburuarekin gauzatu ziren.

Normalean fatxada karez zuritzen zen, zokaloari kolore iluna emanez. Zuriarekin kontrastea eginez, arotzeria-lanak kolore deigarriekin margotzen ziren. Kolore gustuko eta ohikoenen artean berdea zegoen. Hala ere, Bermeon kolore horren aztarna gutxi geratzen da.

Berriro ere atzera itzultzen gara, Lope Diaz de Haro kaletik Lamera Parkera joateko. Gure ezker aldean dagoen eraikina **Lamerako I.a 23** da. Lamera Parkeko aurrealdean eratu diren eraikinetako bat da. Parke hori gaur egun aisialdirako hiri-espazio handia bat da. Bertatik ibaia igarotzen zen, eta itsasoari irabazita-ko lurzati zabal bat da.

Estas casas están construidas sobre el acantilado, adosadas contra la roca del terreno y presentando, por tanto, un fuerte desnivel, de modo que casi la única solución de iluminación se encuentra en los vanos abiertos a la fachada que da al mediodía. Sin embargo, articularán las escaleras de Utza y de Santa Clara precisamente porque, de otro modo, algunas quedarían completamente ciegas. Obsérvese cómo son cuatro las viviendas que abren sus puertas a las estrechas escaleras de Utza, con una estrecha fachada al puerto que asegura la iluminación sólo de una de ellas.

Su planta baja en mampostería enfoscada presenta, habitualmente, un acceso más amplio para facilitar el paso a las bodegas, usadas a modo de talleres o almacenes de pertrechos de las embarcaciones pesqueras. El acceso a la vivienda se realiza mediante estrechas y empinadas escaleras lateralizadas. Son casas que alcanzan gran altura, con amplios vanos sobre la fachada sur, que han ido sustituyendo con barandas de forja la madera de las antiguas ventanas y balcones. Estos últimos han sido mayoritariamente sustituidos por amplios miradores, no tanto por razones estéticas, como por ampliar el escaso espacio de habitación con el que cuentan.

Habitualmente la fachada se encala en blanco, dando coloración oscura al zócalo. Contrastando con el blanco se pintaban las carpinterías de vistosos colores, el verde entre los más habituales, de los que apenas quedan muestras en Bermeo.

Volvemos sobre nuestros pasos, para dirigirnos al parque de Lamera, por la calle Lope Díaz de Haro. El edificio que queda a nuestra izquierda es el **nº 1 de Lamera 23**, uno de los edificios que configuran el frente del parque de Lamera, hoy gran espacio recreativo urbano de la villa, un amplio terreno ganado al mar, por donde discurría el río.

El edificio que nos ocupa es de gran planta rectangular, exento y con cubierta a cuatro aguas. Presenta planta baja y cuatro alturas. En su fachada principal se abren seis ejes de vanos, los laterales miradores volados y el resto abalconados. Es un buen ejemplo de la arquitectura ecléctica.

Ikusten ari garen eraikinak oin angeluzuzena du. Eraikin salbuetsia da, lau isurialdeko estalkia duena. Beheko oina eta beste lau altuera ditu. Fatxada nagusian baoen 6 ardatz irekitzen dira. Alboetan begiratoki irtenak daude, eta gainerakoetan balkoiak. Arkitektura eklektikoko adibide on bat da.

Eraikin horrek Arostegi Dorrea kokatzen zeneko arearen zati bat okupatzen du. Arostegi dorrea hiribilduko itxitura harresituaren zati bat zen, eta harresiaren hego-ekialdean kokatzen zen. 1804. urtean Udalak eraistea agindu zuen, Portu zaharraren eta Portu berriaren arteko pasoa oztopatzen zuelako. Hala ere, 1904 arte ez zen eraiki Portu berria. Urte horretan, baita ere, proiektatzen da egungo zubiaren obra. Dorrea harresira eta Santa Eufemiako elizara lotzen zen pasadizo baten bidez. Xehetasun horien guztien berri lur azpian, asfaltoaren azpian, kontserbatzen diren zimenduek emango digute.

Horren ondoan, beste eraikin publiko bat dago, **Udal Liburutegia** 24 . Eraikin hori Udal Liburutegia da 1987tik, baina lehenago Postetxea izan zen. Beste eraikin eklektiko bat da, oraingo honetan estilo euskaldun berrikoa. Beheko oinean Udalaren turismo-bulegoa dago. Eraikin horren atzealdean Artzako pilotalekua kokatzen da.



Lamera, 1. zenbakia

Lamera nº 1



Ocupa esta edificación parte del área en la que se localizaba la llamada Torre de Arostegi, la cual formaba parte del recinto amurallado de la villa, situándose en su extremo SE. Ya en 1804 decreta el Ayuntamiento su derribo por estorbar el paso entre el Puerto Menor y el Mayor, aunque éste no se hace realidad hasta 1904, año en el que se proyecta la obra del puente actual. Esta torre se unía a la muralla y a la iglesia de Santa Eufemia por un pasadizo. De todos estos detalles tendremos reflejo en los cimientos que con toda certeza se conservan en el subsuelo, bajo el asfalto, ya que ésta es una zona formada por amplios rellenos.

A su lado se levanta otro edificio público, la **Biblioteca Municipal** 24 , hasta 1987 oficina de Correos y Telégrafos. Es un edificio ecléctico, esta vez neovasco. En su planta baja se encuentra la Oficina Municipal de Turismo. Detrás de este edificio se ubica el conocido frontón del Artza.

Lamera parkea, eta liburutegia aurreko planoan Parque de Lamera con la Biblioteca en primer plano

Udal liburutegia Biblioteca Municipal Dorrea Torre

Parean hain zuzen ere, eta parkearen bestaldeko muturra itxiz, **Kasinoa** 25 dago. Kasinoaren eraikina XIX. mendean Severino de Achúcarrok Bermeon proiektatu zituen bi obra handietako bat da. Eraikin honetan XX. mende hasierako arkitektura garaikideko joerak islatzen dira. Antzinatik hartutako elementu apaingarriak berreskuratzen dira: grekolatindarrak, erdi arokoak, barrokoak edota herrikoiak. Eraikinaren oina laukizuzen batetan sartutako gurutze formakoa da, estaldura konplexu batekin. Europako iparraldeko ereduak gogorarazten dizkiguten arabezko bi pinakuluak nabarmentzen dira. Eraiki zeneko urtea girlanda batean ezagutarazten da, 1893. urtea.

Parean, lengoaia eklektikoko eraikin horri erronka eginez, oinarrian apaingarria denan besterik azpimarratzen duen arkitekturako eraikin bat, **Batzokia** 26 dago. Kasinoa baino bi urte beranduago eraiki zen, planteamendu arrazionalistei jarraiki. Planteamendu horietan lerroen soil-tasuna, bolumenen arteko jokia eta eraikinen funtzionaltasuna bilatu ziren.



Casino
Decoración de la fachada

Kasinoa ►
Fatxadako apainketa

Justo enfrente y cerrando el otro extremo del parque, se encuentra el edificio del **Casino** 25. Es una de las dos grandes obras que a fines del siglo XIX proyecta el arquitecto Severino de Achúcarro en Bermeo. En éste se reflejan las tendencias de la arquitectura contemporánea de principios del XX en la que se insiste en la recuperación de elementos decorativos tomados del pasado, grecolatinos, medievales, barrocos o incluso populares. La planta del edificio es una cruz inscrita en un rectángulo, con una compleja cubrición. Destacan los dos pináculos de pizarra que recuerdan modelos del norte de Europa. Su fecha de construcción, el año 1893, figura entre guirnaldas.

Enfrente, desafiando a este edificio de lenguaje ecléctico, -arquitectura que incide básicamente en lo decorativo- se levantaría unos años más tarde el edificio del **Batzoki** 26, siguiendo los planteamientos racionalistas, en los que se valora la pureza de líneas, el juego de volúmenes y la funcionalidad de las edificaciones.



Lamera Parkea 27 espazio libre zabal bat da, XIX. mende amaieran eta XX. mende hasieran portu zaharraren irtengunearen eta Alboniga ibaiaren bokalaren artean itsasoari irabazitako lurren gainean dagoena. Fase desberdinetan gauzatu zen. Horrela, 1889an Artzako hondartzaren zati bat saneatu zen. Zati hori gaur egun parkeak eta kasi-noak okupatzen dute. 1901ean gaur egun liburutegiak, pilotalekuak eta kofradiak okupatzen duen arean zegoen padura saneatzen hasi zen. 1903rako amaitu zen lan hori. Azkenik, 1907an bete zen Santa Klara bezala ezagutzen den zona. Hor, 1910ean, arrain-biltegitzera xedatutako sotoak eraiki ziren.

Lamera

Parque de Lamera



El Parque de Lamera 27 , espacio libre y amplio, ocupa terrenos ganados al mar a finales del siglo XIX y principios del XX, entre el saliente del Puerto Menor o Portuzaharra y la desembocadura del río Albóniga. Se lleva a cabo en fases, de modo que en 1889 se hace el saneamiento de una parte de la playa del Artza, hoy ocupada por el parque y el casino. En 1901 se pretende sanear la marisma existente en el área ocupada hoy por el edificio de la biblioteca, frontón y la cofradía, obra que se concluye para enero de 1903. Finalmente, en el año 1907 se rellena la zona llamada de Santa Clara, donde en 1910 se construyen almacenes destinados a pescado.

El parque presenta al Norte la línea de cierre del casco viejo, donde se perfilan las fachadas de las casas que van trepando por el acantilado, así como las dos torres de las parroquias. En el centro se levanta un kiosco, y cerca de él una importante área de juegos infantiles. En esta línea de cierre del Norte en su día se levantaría recio el murallón defensivo de la villa con acceso por San Francisco, San Miguel y el llamado Portal de Guerra. A partir de aquí se disponía un doble muro paralelo, siguiendo la calle Lope de Haro, bajo la cual se han localizado restos de la cimentación en los recientes trabajos arqueológicos realizados, previos a la instalación de la red de gas en el casco urbano.

Si el viajero quiere acercarse un poco al ambiente del que debió de participar un núcleo como Bermeo en épocas anteriores, deberá callejear por el tramo final de las calles Jon Nardiz y Erremedio. Es aquí donde mejor se mantiene la sucesión de la medianería con edificaciones sobre solares de planta profunda y escasa fachada. Es donde se conserva, entre los números 24 y 26 de la calle Jon Nardiz, el único medianero de piedra mampostería que, rebasando la línea de fachada, vuela los pisos superiores mediante *papo de paloma*.

Otra zona con encanto, pese a su actual estado de abandono, se encuentra en la calle Talakoetxea, excelente mirador hacia el puerto.

Parkeak, iparraldean, alde zaharraren itxiera-lerroa du. Bertan amildegian gora doazen etxeen fatxadak, hala nola parrokien bi dorreak perfilatzen dira. Erdialdean kiosko bat dago, eta baita haur-jolasentzako eremu zabal bat ere. Iparraldeko itxiera-lerro horretan, bere garaian defentsarako harresi sendo bat altxa zen. San Frantziskotik, San Migeletik eta Gerraren Portalea deitzen zitzaion horretatik sartu zitekeen. Portaletik abiatuta, horma paralelo bikoitz bat zegoen, Lope de Haro kaleari jarraiki. Bertan, duela gutxi, hirigunean gas-sarea instalatu aurretik egindako arkeologia lanetan, harresi horren zimenduen aztarnak azaldu dira.

Bidaariak Bermeokoa bezalako hirigune batek antzina bizi behar zuen girora hurbildu nahi badu, Jon Nordiz eta Erremedio kaleetako amaierako zatietatik ibiltzea gomendatzen da. Izan ere, hor mantentzen da hobekien oin sakonko eta fatxada eskaseko orubeen gaineko eraikinak dituzten horma bitartekoen segida. Hain zuzen ere Joan Nardiz kaleko 24. eta 26. zenbakietan, geratzen den harlangaitz-hormako mehelin bakarra dago. Mehelin horrek, fatxada-lerroa gaingituz, goiko oinak uso-bularren bidez irtenarazten ditu.

Beste zona xarmangarrietako bat Talakoetxea kalea da. Portu alderanzko begiratoki bikain bat da. Hala ere, zonen egoera sozioekonomikoa dela eta ez du birgaitzea eta gozatzea ahalbidetzen.

Bisitarekin jarraitu nahi bada, alde zaharreko hormetatik kanpora, autoz egin beharreko beste bi txango txiki proposatzen ditugu: bata hegoalderantz, eta, bestea, iparralderantz, kostalderantz.

Si se desea proseguir la visita, ya fuera de los muros del casco antiguo, proponemos dos pequeñas escapadas en coche, una al Sur y otra al Norte, hacia la costa.

*Jon Nardiz, 24-26 zenbakiak
Mehelina*

*Jon Nardiz nºs 24-26
Medianil*



HEGOALDERANZKO TXANGOIA

Bisita honetan garrantzi handiko bi elementu ditugu: Kikunbera Etxea, eta Ormaza lantegia. Alde batetik, arrazionalismoa dago ikusgai, bi adierazgarri hoberenekin, eta, bestetik, itsasoarekin lotutako bi eraikin monumental. Bi eraikin horiek, aldi berean, oso desberdinak dira tipologiari dagokionez; lehenengo kasua itsasontzi-etxe bat da, eta bigarrena kontserba-lantegi bat.

Kikunbera 28 itsasontzi etxe bat da. Fernando Arzadun Ibarraran arkitektoak proiektatu zuen 1930ean, bere gurasoen egoitza gisa. Kokaleku nahiko konprometitu dago, amildegian, portuaren eta Mundakanzko errepidearen artean. Litekeena da Bizkaiko lehenengo eraikin arrazionalista izatea.

Lengoaia berri horrek egin nahi duena da ordura arte nagusitzen ziren joerak alde batera utzi. Joera haietan apaingarriak nagusitzen ziren. Orain lerroen soiltasuna, bolumenen kanpoaldeko zehaztapen argia, hala nola eraikinaren funtzionaltasuna bilatzen dira.

Eraikinak duen irudia etxe batena nahiz itsasontzi batena da. Baliabide hori asko erabili zen joandako mendeko 20ko hamarraldiko arkitekturan. Soto erdia, beheko oina, oin nagusia eta dorrean beste bi altuera. Dorre hori, talaia moduan, itsasoa ikusi ahal izateko altxatzen da. Hirugarren oina estalkiena da, irekia, terraza gisa erabiltzera xedatua. Oin nagusia errotonda batekin amaitzen den korridore baten bidez egituratzen da, itsasontziko gelak izango balira



SALIDA SUR

Son dos los elementos que señalamos en esta visita, ambos de especial relevancia: la casa *Kikunbera* y la fábrica *Ormaza*. Son dos buenos exponentes del Racionalismo que coinciden en su estrecha vinculación con el mar, al tratarse de una *casa-barco* la primera y de una fábrica conservera la segunda.

Kikunbera 28 es una vivienda proyectada por el arquitecto bermeano Fernando Arzadun Ibarraran en 1930, como residencia para sus padres. En un emplazamiento comprometido, en el acantilado, entre el puerto y la carretera a Mundaka, es posiblemente el primer edificio racionalista de Bizkaia.



◀ Kikunbera etxea Casa Kikunbera
Dorrea Torre

◀ Kikunbera etxea Casa Kikunbera

bezala. Horrek guztiak itsasontzi batekiko antzekotasuna bilatzen du. Gainera profil mailakatuak, mastak eta abar bezalako xehetasunak aurki daitezke.

Bitxia da eraikina nola bereizten den ibilgailu bidezko sarbideetik. Erdialdean lorategia geratzen da. Horrela, eraikinaren eta sarbidearen arteko lotura zubi baten bidez konpontzen da. Altuera horretara ezartzen da garajea, hala nola eraikinaren komunikazio bertikala ahalbidetzen duen eskailera.

Beste eraikin arrazionalistara iristeko autora itzuli behar dugu. Bizkaian estilo horretan dauden eraikin garrantzitsuenetako bat da **Ormaza Kontserbak** 29 (Askatasun bidea, 34) enpresaren instalazioak kokatzen direneko eraikina. Kontserba-lantegi hori 1923an sortu zuen Ruperto Ormazak. Egungo eraikina 1945ean diseinatu zuen Pedro Ispizua bermeotarrak.

Elikadura-industriak garrantzi handia du Bermeokoa bezalako arrantza-portuen ekonomian. Izan ere, gazitzeko kontserbak eta eskabetxe-industriak populazio aktiboaren sektore garrantzitsu bati lana emanez garatzen dira.

Este nuevo lenguaje pretende deshacerse de las tendencias imperantes hasta entonces, en las que el elemento decorativo era lo que dominaba. Ahora se busca la pureza de las líneas, la clara definición exterior de los volúmenes, así como la funcionalidad de la edificación.

La construcción presenta una imagen en la que hay tanto de casa como de barco, recurso que se utilizará mucho en la arquitectura de los años veinte del siglo pasado. Se resuelve en semisótano, planta baja, principal y dos alturas más en la torre, que, a modo de atalaya, se levanta para divisar el mar. La planta tercera, es abierta y destinada a terrazas. La principal se estructura a través de un pasillo, a modo de planta de camarotes terminada en una rotonda. Todo ello busca la similitud con un barco, lo mismo que otros detalles como los perfiles escalonados, mástiles, etc.

Curioso es el recurso de distanciar la casa del acceso rodado, dejando en medio el jardín, de modo que la unión casa-acceso se resuelve mediante un puente elevado. Instala a esta altura el garaje, así como la escalera que permite la comunicación vertical del edificio.

Hemos de volver al coche si queremos llegar fácilmente al otro edificio racionalista, uno de los más relevantes de su estilo en Bizkaia, donde se encuentran las instalaciones de la empresa **Conservas Ormaza** 29 (Askatasun bidea 34). Conservera fundada en 1923 por Ruperto Ormaza, el edificio actual fue diseñado en 1945 por el bermeano Pedro de Ispizua.

La industria alimenticia adquiere importancia en la economía de puertos pesqueros como el de Bermeo, en el que las conserveras de salazón y escabecherías se desarrollan ocupando a un sector importante de población.

Ormaza Bermeoko kontserba-lantegi garrantzitsuenetako bat da, Garabilla edo Serrats bezalako beste batzuekin batera. Lehenengoa, Bermeon baita ere, 1887an sortu zen; 100 langile zituen eta XX. mende hasieran urteko 500 000 eta 700 000 kg bitarteko ekoizpena zuen. Latak fabrikatzeko nabe zentral bat zuen, beste nabe bat prestakuntzarako eta arrainaren olioztatzerako, eta beste batzuk latak ireki eta garbitzeko.

Horiek guztiak beren produktuak kaleratzeko aukera dute Arrain Azoka ospatzen denean, maiatzean. Egun horretan bisitariak atuna edo antxoak kontserbatzeko prozesua, instalazio modernoetan, ezagutzeko aukera du bisita gidatuen bidez (Informazio gehiagorako jarri harremanetan Udaleko Turismo-bulegoarekin, hori baita urte osoan bisitak antolatzeaz arduratzen dena).

Ormaza arrain-fabrika *Conservas* Ormaza

Ormaza es una de las conserveras más importantes en Bermeo, junto con otras como *Conservas Garabilla* o *Serrats*. La primera, también en Bermeo, fue fundada en 1887, tenía 100 obreros y una producción a principios del S. XX de 500 000 a 700 000 kg anuales. Contaba con una nave central para fabricar las latas, otra de preparación y aceitado de pescado y otras para cierre y limpieza de la latería.

Todas ellas tienen oportunidad de sacar sus productos a la calle durante la celebración de la Feria del Pescado, en el mes de mayo, ocasión en la que también puede el visitante acudir, mediante visitas guiadas, a conocer el proceso de conservación del atún o la anchoa en una de estas instalaciones modernas (para mayor información ponerse en contacto con la Oficina Municipal de Turismo, quien se encarga de organizar estas visitas a lo largo de todo el año).



Ormaza arrain-fabrika
Xehetasuna

Conservas Ormaza
Detalle



IPARRALDERANZKO TXANGOIA

Bermeon Severino de Achucarro arkitekto bikainak proiektatutako beste obra ***Ospitale Psikiatrikoa*** 30 da. Kasinoa bezala, hau ere mende aldaketakoa da. Obra eklektiko bat da, elementu gotikoekin. Ospitale-multzoa parke batez inguratutako modulu desberdinez osatzen da. Pabilioi nagusiak hiru modulu ditu. Modulu horiek puntu erdiko baoak dituzten galerien bidez lotzen dira, errenazimenduko loggiak gogorarazten dituztelarik. Baoak inguratzen dituzten, xingolak eratzen dituzten edota izkinak eta fatxadako estalki-lerroak errematatzen dituzten adreiluei emandako funtzio apaingarria nabarmentzen da, kutsu flandestar gisa.



Gaztelugatxeko San Juan

San Juan de Gaztelugatxe

SALIDA NORTE

La otra gran obra proyectada en Bermeo por el genial arquitecto Severino de Achúcarro, es el ***Hospital Psiquiátrico*** 30, al igual que el casino, propia del cambio de siglo. Obra ecléctica, con elementos goticistas, se trata de un complejo hospitalario formado por diversos módulos rodeados de un parque. Su pabellón principal presenta tres cuerpos, unidos por otros dos cuerpos recorridos de galerías de vanos de medio punto, recordando las *loggias* renacentistas. Destaca la función decorativa dada al ladrillo que enmarca vanos, configura platabandas o remata las esquinas y las líneas de cubierta en la fachada, como reminiscencia flamenca.

Siguiendo el ascenso, en el camino a la Atalaya, se puede ver un hermoso ejemplar -y de los más notables- de casa de habitación del siglo XV, lo que comúnmente se ha dado en llamar *casa de villa*, aunque esta vez se encuentre fuera de ella. Se la conoce como ***Casa de la Atalaya*** 31. De planta profunda y estrecha fachada, es un edificio exento que, sin embargo, parece haber sido concebido para formar parte de una manzana de casas, ya que presenta cubierta a dos aguas paralela a la fachada, medianerías con espolones, además de ser ambos medianeros prácticamente ciegos.

Ospitale Psikiatrikoa ►
Hospital Psiquiátrico

Gorantz jarraituz, Talarako bidean, XV. mendeko bizitoki-etxebizitza adibide eder eta nabarmenenetako bat ikusi daiteke: **Talako Etxea** 31. Etxe-mota horri hiribilduko etxe deitu izan zaio, nahiz eta hiribildutik kanpo aurkitzen den. Oin sakonekoa eta fatxada estukoa, eraikin salbuetsia da. Hala ere, etxadi batetako partaide izateko sortua izan dela dirudi, bi isurialdeko estalkia baitu. Fatxadarekiko paraleloan, ezproidun mehelinak ditu. Gainera, mehelin horiek biak ia itsuak dira.

Fatxadako beheko oinean erabiltzen den harria, hala nola baoen inguruan eta ezproiak harlanduzkoak dira. Gainerako guztia harlangaitz-hormakoa da. Ezproiak kokospe hirukoitzekoak dira. Ezproi horiek aurrera ateratzen diren lehenengo oina eta ganbara eusten dituzte. Beheko oinerrako sarbidea erdian dago, puntu erdiko arkukoa da, eta mehelin banatan sartutako bi bao zorrotz ditu. Beheko oina nekazaritza- eta abeltzaintza-lanetara xedatuko litzake. Lehenengo oina, bitartean, bizitokia izango litzake. Ganbara edo estalkiea biltegi-modura erabiltzen zen.

Hori izango litzake edozein hiriko etxebizitza gotikoren oinarritzko eskema. Beheko oinean beste bao bat faltako litzateke, modu horretara sarbidea albo batera lekualdatuz. Horrela, artisauen lantegi txikien lanerako eta salmentarako taula jarri liteke.

Bidaariak kostaldeaz gozatzen jarraitu nahiko balu, **Gaztelugatxeko San Joanera** 32 gerturatu daiteke. Leku miresgarri bat da, eta duen balio historikoaz gain, mito eta legenda ugariren xede denez, balio etnografiko handia ere badu. Ez dira ahaztu behar ezta ere balio paisajistikoa eta naturalak. Gidatutako bisitak antolatzen dira.



◀ Talako etxea
Casa de la Atalaya

La piedra utilizada en la planta baja de su fachada así como en los espolones y recercos de vanos, es sillaría, siendo mampostería el resto del aparejo. Los espolones, de triple papada, sustentarían un primer piso y sobrado que avanzarían sobre la fachada, y de los que hoy no se mantienen restos. El acceso en planta baja centrado, es en arco de medio punto y tiene además dos vanos apuntados geminados en sendos medianeros. La planta baja estaría dedicada a labores agropecuarias mientras que el primer piso sería la zona de habitación, siendo usado de almacén el sobrado o bajo cubierta.

Zehaztutako lekuetan edozein bisita gidatu egin ahal izateko Udal Turismo Bulegoarekin harremanetan jarri behar da. Izan ere, askotan bisita aurretik hitzartu behar da, eta are gehiago bisitaria Bermeora uda garaitik kanpo gerturatzeko bada.

Udal Turismo Bulegoa
Askatasun bidea, 2
94 6 17 91 54
www.bermeo.org



Este sería el esquema inicial de cualquier casa de la villa gótica, en la que faltaría un vano más abierto en planta baja, lateralizando de este modo el acceso, para dar cabida al tablero para la venta y trabajo de los pequeños talleres de artesanos.

Si el viajero quiere proseguir disfrutando de la costa puede acercarse a San Juan de **Gaztelugatxe** 32, precioso emplazamiento del que, además del valor histórico del lugar, hay que destacar su importancia a nivel etnográfico, por ser centro de abundantes mitos y leyendas de la zona, sin olvidar, claro está, sus espectaculares valores paisajísticos y naturales.

Para acercarse a los lugares señalados con guía es conveniente ponerse en contacto previamente con la Oficina Municipal de Turismo, ya que a menudo la visita debe ser concertada con anterioridad, máxime si el viajero se acerca a Bermeo fuera de los meses estivales.

Oficina Municipal de Turismo
Askatasun bidea, 2
94 6 17 91 54
www.bermeo.org

- ◀ *Gaztelugatxeko San Juan Igotzeko eskalinata*
- San Juan de Gaztelugatxe Escalinata de acceso*

Edizioa

Edición

Testua

Texto

Bizkaiko Foru Aldundia

Kultura Saila

Ondare Historikoaren Zerbitzua

Diputación Foral de Bizkaia

Departamento de Cultura

Servicio de Patrimonio Histórico

Dona Gil

Armando Llamosas